Manuale per il collegamento e l'uso - Installation and operation manual
Manuel pour le raccordement et l'emploi - Installations-und Benutzerhandbuch
Manual para el conexionado y el uso - Manual de instalação e utilização
Εγχειρίδιο σύνδεσης και χρήσης



EV15/35 - EV20/45 - EV30/45 - EV40/45 - EV50/45 - EV60/45 - EV70/45 - EV80/45

Motoriduttori tubolari per tapparelle e tende da sole
Tubular gearmotors for shutters and sun awnings
Motoréducteurs tubulaires pour volets roulants et stores
Rohrantriebe für Rollläden und Markisen
Motoreductores tuboulares para persianas y toldos enrollable
Motorredutores tubolares para persianas e toldos enroláveis
Σωληνωτοί κινητήρες με μειωτήρα για ρολά και τέντες για τον ήλιο

ELVOX
VIMAR group

Le seguenti informazioni di sicurezza sono parti integranti ed essenziali del prodotto e devono essere consegnate all'utilizzatore. Leggerle attentamente in quanto forniscono importanti indicazioni riguardanti l'installazione, l'uso e la manutenzione. E' necessario conservare il presente modulo e trasmetterlo ad eventuali subentranti nell'uso dell'impianto. L'errata installazione o l'utilizzo improprio del prodotto può essere fonte di grave pericolo.

IMPORTANTE - INFORMAZIONI DI SICUREZZA

- L'installazione deve essere eseguita da personale professionalmente competente e in osservanza della legislazione nazionale ed europea vigente.
- Dopo aver tolto l'imballo assicurarsi dell'integrità dell'apparecchio, in caso di dubbio rivolgersi a personale qualificato.
- I materiali d'imballaggio (cartone, sacchetti di plastica, graffe, polistirolo ecc.) devono essere smaltiti negli appositi contenitori e non devono essere dispersi nell'ambiente soprattutto non devono essere lasciati alla portata dei bambini.
- La posa in opera, i collegamenti elettrici e le regolazioni devono essere effettuati a "Regola d'arte", assicurarsi che i dati di targa siano rispondenti a quelli della rete elettrica e accertare che la sezione dei cavi di collegamento sia idonea ai carichi applicati, in caso di dubbio rivolgersi a personale qualificato..
- Non installare il prodotto in ambienti a pericolo di esplosione o disturbati da campi elettromagnetici. La presenza di gas o fumi infiammabili costituisce un grave pericolo per la sicurezza.
- Prevedere sulla rete di alimentazione una protezione per extratensioni, un interruttore/sezionatore e/o differenziale adeguati al prodotto e in conformità alle normative vigenti.
- Indicare chiaramente sul cancello, porta, serranda o barriera che sono comandati a distanza mediante apposito cartello.
- La ELVOX s.p.a. non può essere considerata responsabile per eventuali danni causati qualora vengano installati dei dispositivi e/o componenti incompatibili ai fini dell'integrità del prodotto, della sicurezza e del funzionamento.
- L'apparecchio dovrà essere destinato al solo uso per il quale è stato concepito, ogni altra applicazione è da considerarsi impropria e quindi pericolosa.
- Prima d'effettuare una qualsiasi operazione di pulizia o di manutenzione, disinserire l'apparecchio dalla rete, staccando la spina, o spegnendo l'interruttore dell'impianto. Per la riparazione o sostituzione delle parti danneggiate, dovranno essere utilizzati esclusivamente ricambi originali.
- L'installatore deve fornire tutte le informazioni relative al funzionamento, alla manutenzione e dell'utilizzo delle singole parti componenti e del sistema nella sua globalità.

Non fissare viti al rullo avvolgitore in corrispondenza del motoriduttore.

CARATTERISTICHE GENERALI

I motoriduttori tubolari, serie EV, sono adatti per tapparelle e tende da sole avvolgibili EV30/45 - EV50/45 - EV70/45 con manovra di soccorso.
Questa generazione di motoriduttori è stata concepita privilegiando la facilità d'installazione anche su strutture esistenti, la successiva regolazione, ma anche la silenziosità dovuta alla tecnologia avanzata dell'elettrofreno. I motoriduttori tubolari a freddo funzionano per un periodo massimo di 4 minuti circa, oltre tale tempo interviene un protettore termico interno al motore, che automaticamente arresta il moto, per riprendere a funzionare bisogna attendere che la temperatura del motoriduttore si sia abbassata.

CONTENUTO DELL'IMBALLO

n° 1 (uno) motoriduttore
n° 1 (uno) coppia adattatori ottagonali da 60mm (EV15/35: 40mm)
n° 1 (uno) staffa a muro con fissaggio a vite.
n° 1 (uno) chiavetta per la regolazione dei fine corsa
n° 1 (uno) manuale di istruzioni

Assicurarsi all'atto d'acquisto che il prodotto sia provvisto di targa rappresentante le caratteristiche tecniche. In caso non fosse presente avvertire immediatamente il costruttore e/o il rivenditore.

Gli apparecchi sprovvisti di targhetta non devono assolutamente essere usati pena la decadenza di ogni responsabilità da parte del costruttore. Prodotti sprovvisti di targhetta devono essere ritenuti anonimi e potenzialmente pericolosi.

The following security information is integrant and essential part of the product and must be given to the user. Read it carefully as it gives important suggestions concerning the installation, the use and the maintenance. Keep the present manual in order to be able to transmit it to possible future users of the installation. The erroneous installation or an improper use of the product may cause great danger.

IMPORTANT - SECURITY INFORMATION

- The installation must be carried out by professional technicians and according to the national and european safety regulations in force.
- After removing the packing check the integrity of the appliance. If in doubt contact qualified personnel.
- The packaging (carton, plastic bags, clips, polystirene etc.) must be disposed of properly in the appropriate containers. It must not be left within the reach of children.
- The installation, the electrical connections and the adjustments must be carried out perfectly; check that the data on the specification plate correspond to those of the mains supply and that the connection cable crosssection is suitable for the applied loads, in case of doubt contact qualified personnel.
- Do not install the appliance in premises with danger of explosion or disturbed by magnetic fields. The presence of gasses or inflammable fumes is a great danger for the safety.
- A proper protection against extratensions should be install on the supply voltage network, i.e. a switch/sectioner and/or differential suitable for the product and according to the regulations in force.
- The gate, door, rolling shutter or barrier should bear a plate indicating that they are remotly controlled.
- ELVOX S.p.A. will not accept liability for any damage caused by the incorrect installation of devices and/or components not suitable for the integrity, the safety and the operation of the unit.
- The product must only be used for the purposes for which it was designed. Any other use is incorrect and hence dangerous.
- Before carrying out any cleaning or maintenance work, disconnect the unit from the mains supply, either by unplugging the power cord or by switching off the mains supply.
- Any repair work or replacement of damaged parts must be carried out by qualified personnel using original parts and components.
- The installer must supply all the information concerning the operation, the maintenance and the use of the single components and the whole system.

Do not fix screws on the shutter roller in the vicinity of the gearmotor.

MAIN FEATURES

Tubular gearmotors in the EV series are designed for roller shutters and sun awnings EV30/45 - EV50/45 - EV70/45 with emergency release control.
This generation of gearmotors has been designed with priority given to ease of installation (also on existing structures), future adjustments, and low noise thanks to the advanced technology of the electric brake.
In cold start-up conditions, tubular gearmotors operate for a maximum interval of approx. 4 minutes, after which the circuit breaker in the motor trips to automatically shut down movement. To resume operation, wait until the temperature of the gearmotor has lowered.

PACKAGING CONTENTS

1 (one) gearmotor
1 (one) pair of 60mm angled adapters (EV15/35: 40mm)
1 (one) wall-bracket with screw fixture
1 (one) wrench to adjust travel limit
1 (one) instruction manual

On purchase, ensure that the product bears the dataplate stating the technical specifications. If missing, notify the manufacturer and/or dealer immediately.

Equipment without the dataplate must not be used under any circumstances; failure to observe the latter releases the manufacturer of all liability. Products without the dataplate are to be considered anonymous and potentially hazardous.

Les suivants renseignements concernant la sécurité sont partie intégrantes et essentielles du produit et doivent être rémis à l'usager. Les lire attentivement car il fournissent importantes indications concernant l'installation. Il est necessaire de conserver le présent manuel et de le transmettre aux autres possibles futurs usagers. L'installation erronée ou l'emploi impropre du produit peut être source de grave danger.

IMPORTANT - RENSEIGNEMENTS POUR LA SÉCURITÉ

. L'installation doit être effectuée par personnel professionnelement compétent et conforme à la legislation nationale et européenne en vigueur.
. Après avoir enlévé l'emballage s'assurer de l'integrité de l'appareil , en cas de doute s'adresser à personnel qualifié.
. Les éléments de l'emballage (boîtes, sachets de plastique, agrafes, polistirène etc.) doivent être recyclés ou éliminés en utilisant les poubelles prévues à cet effet pour ramassage différencié, surtout ils ne doivent pas être laissés à la portée des enfants.
. La mise en ouvre, les raccordements électriques et les réglages doivent êtres effectués parfectement; les données de la plaque doivent être conformes à celles du réseau électrique et s'assurer que la section des câbles de raccordement soit adaptée aux charges appliqués; en cas de doute s'adresser à personnel qualifié.
. Ne pas installer le produit dans des environnements avec danger d'explosion ou dérangés par des champs électromagnetiques . La présence de gas ou fumées inflammables constitue un grave danger pour la sécurité.
. Prévoir sur le réseau d'alimentation une protection contre les extratensions: un interrupteur/sectionneur et/ou différentiel appropriés au produit et en conformité aux normes en vigueur.
. Indiquer clairement sur la grille, porte, rideau roulant et barriére (au moyen d'une plaque appropriée) qu'ils sont gérés à distance.
. ELVOX S.p.A. décline toute responsabilité pour des dommages éventuels à cause d'une installation des dispositifs et/ou composants incompatibles aux buts de l'intégrité du produit,
de la sécurité et du fonctionnement.
. L'appareil devra être destiné qu'à l'usage pour lequel il a été conçu, toute autre application doit être considérée comme impropre et donc dangereuse.
. Avant d'effectuer une opération de nettoyage ou d'entretien quelconque, débrancher l'appareil en enlevant la fiche ou en déclenchent l'interrupteur de l'installation.
Pour la réparation ou remplacement des parties endommagées, il faut utiliser seulement pièces détachées et composants d'origine.
. L'installateur doit fournir tous les renseignements relatifs au fonctionnement, à l'entretien et à l'emploi des composants individuels et du système dans sa globalité.

Ne fixer aucune vis sur le rouleau au niveau du motoréducteur.

CARACTÉRISTIQUES GÉNÉRALES

Les motoréducteurs tubulaires, série EV, conviennent parfaitement aux volets et stores roulants EV30/45 - EV50/45 - EV70/45 avec manoeuvre de secours.
Cette génération de motoréducteurs a été conçue en privilégiant la facilité d'installation, même sur des structures existantes, le réglage, mais aussi le niveau de bruit très faible grâce à la toute nouvelle technologie de l'électrofrein.
Les motoréducteurs tubulaires à froid fonctionnent pendant un temps maxi de 4 minutes, après quoi, une protection thermique logée dans le moteur intervient et arrête le mouvement automatiquement; attendre que la température du motoréducteur descende pour que le moteur puisse tourner à nouveau.

CONTENU DE L'EMBALLAGE

1 (un) motoréducteur
1 (une) paire d'adaptateurs octogonaux de 60mm (EV15/35: 40mm)
1 (un) étrier mural avec système de fixation par vis.
1 (une) clavette pour le réglage des fins de course
1 (un) manuel d'instructions

Au moment de l'achat, s'assurer que l'appareil porte la plaquette d'identification mentionnant les caractéristiques techniques. Dans le cas contraire, avertir immédiatement le constructeur et/ou le revendeur.

Ne jamais utiliser d'appareils sans plaquette, situation qui dégage le constructeur de toute responsabilité. Les appareils sans plaquette sont à considérer comme anonymes et potentiellement dangereux.

Die folgenden Informationen sind wesentliche Teile des Produkts und mußen dem Benutzer übergeben werden. Bitte lesen Sie sie aufmerksam, weil Sie wichtige Informationen in Bezug auf die Installation, die Anwendung und die Wartung ausrüsten. Es ist notwendig diese Unterlage bewahren und zu anderen eventuellen Benutzern der Installation zu übermitteln. Eine falsche Installation und eine ungeeignete Anwendung kann gefährlich sein.

WICHTIGE SICHERHEITSINFORMATIONEN

. Die Intallation muß von Fachpersonnel und nach den gültigen nationalen und europäischen Richtilinien durchgeführt werden.
. Nach Entfernung der Verpackung versichern Sie sich über die Unversehrtheit des Aparats. Im Zweifelsfall wenden Sie sich an Fachpersonal.
. Die Verpackungsteile (Plastickbeutel - Karton - Klammern - Polystyrol usw.) sind in den dazu bestimmten Behältern zu entsorgen und dürfen nicht die Umwelt verschmutzen und nicht in der Reichweite von Kindern gelassen werden.
. Das Installieren, die elektrischen Anschlüße und die Einstellungen dürfen volkommen durchgeführt werden; versichern Sie sich dass die Daten entsprechen den des elektrischen Netzes und kontrollieren Sie dass der Querschnitt der Anschlußkabel den gegebenen Ladungen geeignet ist. Im Zweifelsfall wenden Sie sich an Fachpersonnel.
. Einbauen Sie nicht das Erzeugnis in Umstände mit Gefahr von Explosion oder gestört mit elektromagnetiscen Feldern. Die Anwensenheit von entzündbaren Gazen oder Rauchen sind eine Gefahr für die Sicherheit.
. Bei dem Spannungsversorgungsnetz muß einen Schutz gegen Extraspannungen vorgesehen werden: einen dem Produkt geeigneten Schalter/Trennschalter und/oder Differential und konform den gültigen Richtlinien.
. Tor, Tür, Rolladen oder der Schranke mußen ein Schield erhatlen, das über eine Fernsteuerung benachrichtigt.
. ELVOX S.p.A kann nicht haftbar gemacht werden für eventuelle Schäden verursachten von der Installierung von ungeiigneten Vorrichtungen und/oder Komponenten, die können die Integrität, Sicherheit und Betrieb des Produkts beschädigen.
. Das Gerät ist nur für seinen geplanten Gebrauch bestimmt, jede andere Anwendung ist als ungeeignet und daher gefährlich zu betrachten.
. Vor Ausführung sämtlicher Reinigungs- oder Wartungsarbeiten, abschalten Sie das Gerät vom Spannungsnetz durch Ausschalten den Stecker oder den Schalter der Installation. Für die Reparatur oder Ersetzung von beschädigten Teilen, nur Originalersatzteile verwenden.
. Der Installateur muß alle Informationen in Bezug auf den Betrieb, die Wartung und den Gebrauch von den einzelnen Komponenten und dem System in seine Totalität austatten.

Auf der Höhe des Antriebs keine Schrauben an der Wickelrolle befestigen.

EIGENSCHAFTE

Die Rohrantriebe der Baureihe EV eignen sich für Rollläden und aufrollbare Markisen EV30/45 - EV50/45 - EV70/45 mit Notfallentriegelung.
Bei der Konzeption dieser Generation von Antrieben standen ihre problemlose Installation auch an bereits bestehenden Strukturen, die anschließende Einstellung, aber auch der - durch die fortschrittliche Technik der Elektrobremse bedingte - leise Betrieb im Vordergrund. Die Rohrantriebe arbeiten nach dem Einschalten maximal etwa 4 Minuten lang. Nach Überschreiten dieser Zeitspanne spricht ein integrierter Temperaturschutz an und stoppt den Motor. Vor einem erneuten Einschalten muss gewartet werden, bis der Antrieb abgekühlt ist.

VERPACKUNGSINHALT

1 (ein) Antrieb
1 (ein) Paar Achtkant-Adapter 60 mm (EV15/35: 40mm)
1 (ein) Wandbügel mit Schraubbefestigung
1 (ein) Schlüssel für Endlageneinstellung
1 (ein) Anleitungshandbuch

Beim Erwerb überprüfen, ob am Produkt das Typenschild mit den Kenndaten angebracht ist. Im gegenteiligen Fall, umgehend den Hersteller bzw. den Händler verständigen.

Geräte ohne Typenschild dürfen keinesfalls installiert werden. Die Missachtung dieser Vorschrift entbindet den Hersteller von jeglicher Haftung. Produkte ohne Typenschild sind als anonym zu potentiell gefährlich einzustufen.

Las informaciones siguientes de seguridad son partes integrantes y esenciales del producto y deben ser consignadas al utilizador. leerlas atentamente pues dan importantes indicaciones concernientes la instalación, el uso y la manutención. La instalación errónea o el uso improprio del producto puede ser fuente de grave peligro.

IMPORTANTE - INFORMACIONES CONCERNIENTES LA SEGURIDAD

. La instalación debe ser efectuada por personal profesionalmente competente y conforme a la legislación nacional y europea en vigor.
. Después de quitar el embalaje asegurarse de la integridad del aparato; en caso de duda contactar personal calificado.
. Los elementos del embalaje (cartón, bolsos en plástico, grapas, poliestirol etc.) deben ser reciclados en contenedores apropiados, no deben ser dejados en el ambiente y sobre todo no deben ser dejados al alcance de los niños.
. La puesta en obra, el conexionado eléctrico y las regulaciones deben ser hechas correctamente, controlando que los datos de la placa sean conformes a los de la red eléctrica y verificar que la sección de los cables del conexionado sea adecuada a las cargas aplicadas; en caso de duda contactar personal calificado.
. No instalar el producto en ambientes con peligro de explosión o estorbados por campos electromagnéticos. La presencia de gases o humos inflamables constituye un grave peligro para la seguridad.
. Prever en la red de alimentación una protección para las extratensiones: un interruptor/aislador y/o diferencial adecuados al producto y en conformidad con las normas en vigor.
. Indicar claramente con una tarjeta colocada en la reja, puerta, cierre enrollable o barrera que la automatización es mandada a distancia.
. ELVOX S.p.A declina toda responsabilidad por eventuales daños causados por la instalación errónea de dispositivos y/o componentes y que no son conformes a los fines de la integridad, seguridad y funcionamiento del producto.
. El aparato debe ser destinado solamente para el uso por el cual fue concebido, toda otra applicación debe ser considerada impropia y por tanto peligrosa.
. Antes de efectuar cualquier operación de limpieza o de manutención, desconectar el aparato de la red, sacando el enchufe o apagando el interruptor de la instalación. Para la reparación o sustitución de las partes dañadas, tendrán que utilizarse exclusivamente repuestos originales.
. El instalador debe proveer todas las informaciones relativas al funcionamiento, a la manutención y al uso de las partes individuales y del sistema en su totalidad.

No fijar tornillos al rodillo enrollador en correspondencia del motoreductor.

CARACTERÍSTICAS GENERALES

Los motoreductoes tubulares, serie EV, están adaptados para persianas y toldos enrollables EV30/45 - EV50/45 - EV70/45 con maniobra de auxilio. Esta generación de motoreductores ha sido cencebida priviligiando la facilidad de la instalación (también en estructuras ya existentes) y la sucesiva regulación, pero también la silenciosidad gracias a la tecnología avanzada del electrofreno. Los motoreductores a frío funcionan por un período máximo de 4 minutos aproximadamente, después de los cuales interviene un protector térmico interno al motor, que automáticamente para el movimiento, para que recomience a funcionar hay que esperar que la temperatura del motoreductor baje.

CONTENIDO DEL EMBALAJE

n. 1 (uno) motoreductor
n. 1 (uno) par de adaptadores octogonales de 60mm (EV15/35: 40mm)
n. 1 (uno) soporte de pared con fijación a tornillo
n. 1 (uno) llave para la regulación del tope del recorrido
n. 1 (uno) manual de instrucciones

Al acto de la adquisición asegurarse que el producto sea provisto de tarjeta con las características técnicas. En caso no fuera presente avisar inmeditamente el constructor y/o el revendedor.

Los aparatos desprovistos de tarjeta no deben absolutamente ser utilizados, pena el decaer de toda responsabilidad de parte del constructor. Productos desprovisto de tarjeta deben ser considerados anónimos y potencialmente peligrosos.

As seguintes informações de segurança são parte integrante e essenciais do produto e devem ser entregues ao utilizador o qual as deve ler atentamente na medida em que lhe fornecem importantes indicações sobre a instalação, uso e manutenção. É necessário conservar estas informações e, se necessário, transmití-las a futuros utilizadores da instalação. Uma instalação errada ou uma utilização imprópria do produto pode ser muito perigosa.

IMPORTANTE - INFORMAÇÕES DE SEGURANÇA

- A instalação deve ser efectuada por pessoal profissionalmente competente e conforme as normas nacionais e europeias em vigor.
- Após abrir a embalagem verificar a integridade do aparelho e, no caso de dúvida, consultar um instalador ou pessoal especializado.
- Os elementos da embalagem (cartões, sacos de plástico, agrafos, esferovite, etc.) devem ser reciclados em contentores de lixo apropriados, não devem ficar dispersos no ambiente e, sobretudo, não devem ficar ao alcance de crianças.
- A instalação, as ligações e as regulações devem ser efectuadas de acordo com as boas regras da arte; verificar se os dados da placa estão de acordo com os da rede eléctrica e se as secções dos cabos de ligação estão adaptados às cargas aplicadas; em caso de dúvida consultar pessoal qualificado.
- Não instalar o produto em ambientes com perigo de explosão ou sujeitos a campos electromagnéticos. A presença de gases ou fumos inflamáveis constitui um grave perigo para a segurança.
- Prever, na rede de alimentação, uma protecção para extratensões; um interruptor/seccionador e/ou diferencial adequado para o produto e em conformidade com as normas em vigor.
- Indicar claramente (através de uma placa) no portão, porta, persiana ou barreira que são comandados à distância.
- A ELVOX S.p.a. não pode ser considerada responsável por eventuais danos causados pela instalação incorrecta dos dispositivos e/ou por componentes incompatíveis com a integridade, segurança e funcionamento do produto.
- O aparelho destina-se apenas ao uso para o qual foi concebido pelo que qualquer outra aplicação é de considerar imprópria e, portanto, perigosa.
- Antes de efectuar qualquer operação de limpeza ou manutenção desligar o aparelho da rede eléctrica, retirando a ficha ou desligando o interruptor da instalação.
- Para a reparação ou substituição de partes danificadas, utilizar apenas peças de substituição originais.
- O instalador deve fornecer todas as informações referentes ao funcionamento, manutenção e utilização dos componentes individuais e do sistema na sua globalidade.

Não fixar parafusos no rolo bobinador ao nível do motorredutor.

CARACTERÍSTICAS GERAIS

Os motorredutores tubolares, série EV, são indicados para persianas e toldos de enrolar EV30/45 - EV50/45 - EV70/45 com manobra de emergência. Esta geração de motorredutores foi concebida de forma a privilegiar tanto a facilidade de instalação (mesmo em estruturas já existentes), permitir a sua regulação bem como a insonorização graças à tecnologia avançada do freio eléctrico. Os motorredutores tubolares a frio funcionam durante um período máximo de 4 minutos, aproximadamente, a partir do qual intervém um protector térmico existente no interior do motor que, automaticamente, interrompe o movimento. Para voltar a funcionar é necessário esperar que a temperatura do motorredutor baixe.

CONTEÚDO DA EMBALAGEM

1 (um) motorredutor
1 (um) par de adaptatores octogonais com 60 mm (EV15/35: 40mm)
1 (um) suporte de parede com fixação por parafusos.
1 (um) chave para a regulação do fim de curso
1 (um) manual de instruções

Verificar se, no acto de aquisição, o produto apresenta a placa com a indicação das características técnicas. Caso contrário avisar, imediatamente, o construtor e/ou revendedor.

Nunca utilizar aparelhos sem placa, situação que declina toda a responsabilidade por parte do construtor. Produtos que não apresentem a placa devem ser mantidos anónimos e são considerados potencialmente perigosos.

Οι παρακάτω πληροφορίες ασφαλείας αποτελούν αναπόσπαστο και βασικό μέρος του προϊόντος και πρέπει να παρέχονται στο χρήστη. Διαβάστε τις προσεκτικά, καθώς περιλαμβάνουν σημαντικές οδηγίες σχετικά με την εγκατάσταση, τη χρήση και τη συντήρηση. Φυλάξτε το παρόν εγχειρίδιο και δώστε το σε όσους πρόκειται να χρησιμοποιήσουν την εγκατάσταση. Η εσφαλμένη εγκατάσταση ή η ακατάλληλη χρήση του προϊόντος μπορεί να αποτελέσει πηγή σοβαρού κινδύνου.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ - ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Η εγκατάσταση πρέπει να πραγματοποιείται από εξειδικευμένους επαγγελματίες σύμφωνα με την ισχύουσα εθνική και ευρωπαϊκή νομοθεσία.

Μετά την αφαίρεση της συσκευασίας, ελέγξτε την ακεραιότητα της συσκευής και, σε περίπτωση αμφιβολιών, απευθυνθείτε σε εξειδικευμένο προσωπικό.

Τα υλικά συσκευασίας (χαρτόνι, πλαστικές σακούλες, κλιπ, φελιζόλ κλπ.) πρέπει να απορρίπτονται στους ειδικούς κάδους και όχι στο περιβάλλον, αλλά κυρίως πρέπει να φυλάσσονται μακριά από τα παιδιά.

Η τοποθέτηση, οι ηλεκτρικές συνδέσεις και οι ρυθμίσεις πρέπει να πραγματοποιούνται σύμφωνα με την «ορθή πρακτική». Βεβαιωθείτε ότι τα στοιχεία της πινακίδας αντιστοιχούν σε εκείνα του ηλεκτρικού δικτύου και ότι η διατομή των καλωδίων σύνδεσης είναι κατάλληλη για τα εφαρμοζόμενα φορτία. Σε περίπτωση αμφιβολιών, απευθυνθείτε σε εξειδικευμένο προσωπικό.

Μην εγκαθιστάτε το προϊόν σε χώρους όπου υπάρχει κίνδυνος έκρηξης ή που δέχονται παρεμβολές από ηλεκτρομαγνητικά πεδία. Η παρουσία αερίου ή εύφλεκτων καπνών συνιστά σοβαρό κίνδυνο για την ασφάλεια.

Εγκαταστήστε στο δίκτυο τροφοδοσίας μια διάταξη προστασίας από υπέρταση, έναν διακόπτη/ αποζεύκτη ή/και διαφορικό διακόπτη κατάλληλο για το προϊόν και σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς.

Τοποθετήστε στην καγκελόπορτα, στην πόρτα, στο ρολό καταστημάτων ή στο σύστημα μπάρας μια πινακίδα που αναφέρει ότι ο χειρισμός του μηχανισμού γίνεται από απόσταση.

Η ELVOX s.p.a. δεν μπορεί να θεωρηθεί υπεύθυνη για τυχόν ζημιές που προκαλούνται στην περίπτωση που εγκατασταθούν μη συμβατοί μηχανισμοί ή/και εξαρτήματα σε ό,τι αφορά την ακεραιότητα του προϊόντος, την ασφάλεια και τη λειτουργία.

Η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο για το σκοπό για τον οποίο έχει κατασκευαστεί. Κάθε άλλη εφαρμογή θεωρείται ακατάλληλη και, συνεπώς, επικίνδυνη.

Πριν από την εκτέλεση εργασιών καθαρισμού ή συντήρησης, αποσυνδέστε τη συσκευή από το δίκτυο βγάζοντας το αρσενικό φις ή απενεργοποιώντας το διακόπτη της εγκατάστασης. Για την επισκευή ή την αντικατάσταση των εξαρτημάτων που έχουν υποστεί ζημιά, πρέπει να χρησιμοποιούνται αποκλειστικά και μόνο γνήσια ανταλλακτικά.

Ο τεχνικός εγκατάστασης πρέπει να παρέχει όλες τις απαιτούμενες πληροφορίες σχετικά με τη λειτουργία, τη συντήρηση και τη χρήση μεμονωμένων εξαρτημάτων και του συστήματος συνολικά.

Μη στερεώνετε βίδες στο ρολό στο σημείο όπου βρίσκεται ο κινητήρας με μειωτήρα.

ΓΕΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

Οι σωληνωτοί κινητήρες με μειωτήρα της σειράς EV είναι κατάλληλοι για ρολά και τέντες για τον ήλιο EV30/45 - EV50/45 - EV70/45 με μοχλό απεμπλοκής.
Αυτή η γενιά κινητήρων με μειωτήρα έχει σχεδιαστεί δίνοντας προτεραιότητα στην εύκολη εγκατάσταση, ακόμη και σε υπάρχουσες δομές, στη μετέπειτα ρύθμιση, αλλά και στην αθόρυβη λειτουργία χάρη στην εξελιγμένη τεχνολογία του ηλεκτρικού φρένου. Σε συνθήκες ψυχρής εκκίνησης, οι σωληνωτοί κινητήρες με μειωτήρα λειτουργούν για μέγιστο διάστημα 4 λεπτών περίπου και, στη συνέχεια, ενεργοποιείται η εσωτερική θερμική προστασία του κινητήρα, η οποία διακόπτει αυτόματα την κίνηση. Για να αποκατασταθεί η λειτουργία, πρέπει να περιμένετε να μειωθεί η θερμοκρασία του κινητήρα με μειωτήρα.

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΟ ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑΣ

Κινητήρας με μειωτήρα αρ. 1 (ένας)
Ζεύγος ορθογώνιων προσαρμογέων αρ. 1 (ένα) 60mm (EV15/35: 40mm)
Επιτοίχια βάση αρ. 1 (μία) με βιδωτή στερέωση.
Κλειδί ρύθμισης τερματικών διακοπτών διαδρομής αρ. 1 (ένα)
Εγχειρίδιο οδηγιών αρ. 1 (ένα)

Κατά την αγορά του προϊόντος, βεβαιωθείτε ότι διαθέτει πινακίδα τεχνικών χαρακτηριστικών. Εάν η πινακίδα λείπει, ενημερώστε αμέσως τον κατασκευαστή ή/και το κατάστημα πώλησης.

Οι συσκευές χωρίς πινακίδες δεν πρέπει να χρησιμοποιούνται σε καμία περίπτωση, διαφορετικά, ο κατασκευαστής δεν φέρει καμία ευθύνη. Τα προϊόντα χωρίς πινακίδα πρέπει να θεωρούνται μη επώνυμα και ενδεχομένως επικίνδυνα.

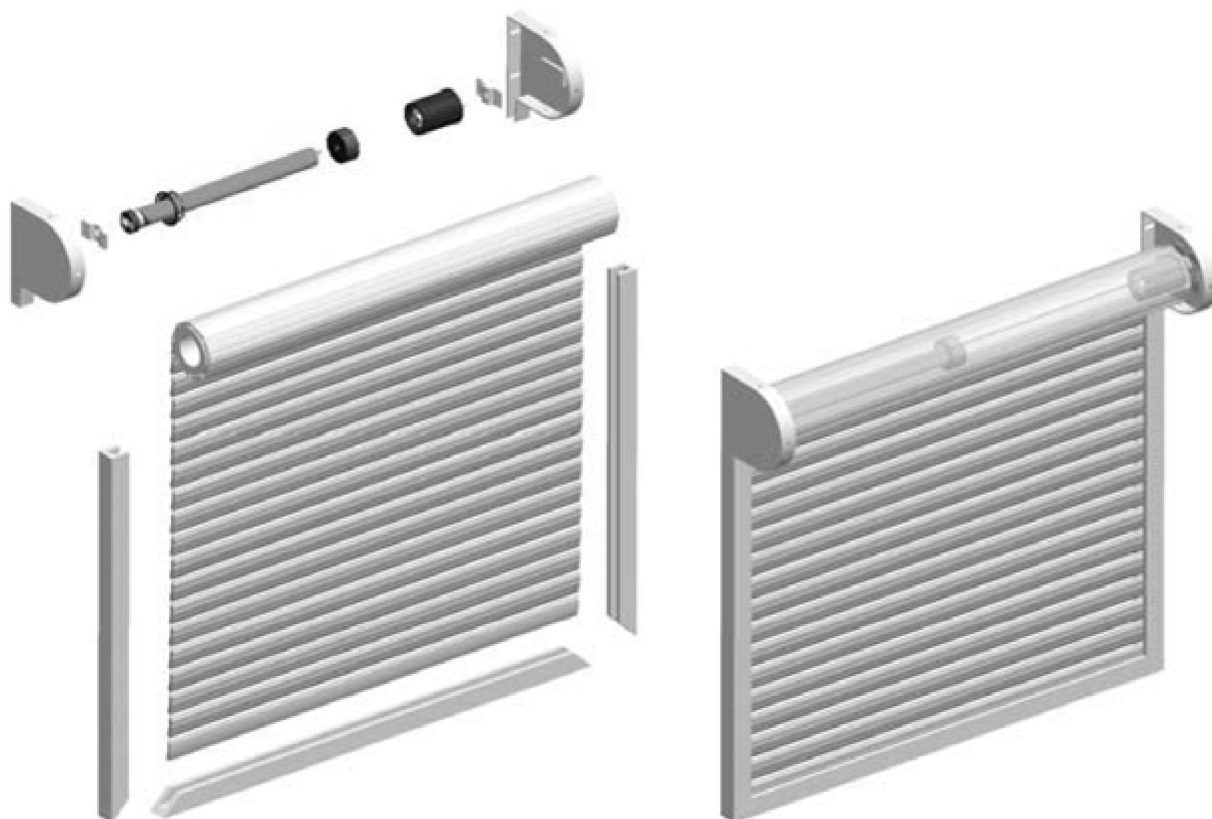
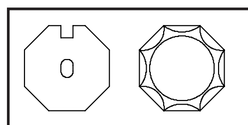
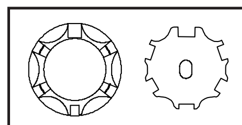


Fig. 1



Fig. 2

CARATTERISTICHE TECNICHE - TECNICAL CHARACTERISTICS - CARACTERISTIQUES TECHNIQUES TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN - CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS - CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS - ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ							
Art.	**Ø 60 - Kg.**	**Ø 70 - Kg.**	**N.m**	**Rpm**	**W**	**Assorb. (A) Absorption (A) Consommation (A) Stromaufnahme des Motors (A) Absorción (A) Consumo (A) Απορρόφηση (A)**	**N° giri no. of revolutions Nbre tours Anzahl (Anz.) Umdrehungen Endanschlag N° de giros N° rotações Αρ. στροφών**
EV15/35	15	10	6	14	98	0,43	30
EV20/45	20	15	10	15	112	0,49	22
EV30/45	40	35	20	15	145	0,64	22
EV40/45	40	35	20	15	145	0,64	22
EV50/45	80	70	40	15	198	0,86	22
EV60/45	80	70	40	15	198	0,86	22
EV70/45	95	85	50	12	205	0,89	22
EV80/45	95	85	50	12	205	0,89	22

INSTALLAZIONE MECCANICA

Prima di procedere al montaggio, risulta opportuno che l'istallatore qualificato addetto alla messa in opera verifichi le seguenti condizioni necessarie ad una corretta installazione:

1- Assicurarsi che il motoriduttore da utilizzare sia idoneo al sollevamento richiesto, eventualmente sostituirlo con uno di portata adeguata.
2- Controllare che gli adattatori, "corona conta giri" + "puleggia di traino" siano corrispondenti al rullo che si desidera utilizzare, evitare di apportare modifiche o utilizzare attrezzi o arnesi che ne pregiudichino l'iserimento al rullo. Il motoriduttore è predisposto con adattatori per tubo ottagonale da 60 mm (EV15/35: 40mm), ed è fornito di staffa a muro (Fig. 1).
   N.B. Per le tende da sole utilizzate l'adattatore e ruota Art. ZXVC (Ø70mm) o ZXVL (Ø78mm) (Fig. 2).
3- Non fissare viti al rullo avvolgitore in corrispondenza del motoriduttore che potrebbero solcare o tagliare l'involucro del motore stesso.
4- Prestare attenzione a non forare la corona, questa movimenta un sofisticato meccanismo che al raggiungimento dei giri pre. impostati interrompe la tensione al motore.
5- Verificare che l'asse motorizzato sia perfettamente allineato al manufatto da movimentare, per piccoli spostamenti potete utilizzare le asole dei supporti, appositamente realizzati.
6- Non azionare il motoriduttore senza che sia inserito all'asse avvolgitore, il micro di finecorsa in questo caso non può intervenire, rischiando di scottarvi per le alte temperature che raggiunge.

MECHANICAL INSTALLATION

Before proceeding with assembly, the assigned qualified installer should ensure the following conditions, required for correct installation:

1- Ensure that the gearmotor to be used is suitable for the required lifting capacity, and if necessary replace with a version of more suitable capacity.
2- Ensure that the adapters , "rpm counter wheel" + "drive pulley" correspond to the roller to be used. Avoid making modifications or using tools or equipment that may impair insertion of the roller. The gearmotor is designed for adapters for octagonal tubes of 60 mm (EV15/35: 40mm), and is supplied with a wall-bracket (Fig. 1).
   For awnings, use the adapter and wheel Art. ZXVC (Ø70mm) or ZXVL (Ø78mm) (Fig. 2).
3- Do not fix screws on the shutter roller in the vicinity of the gearmotor as they may damage or scratch the motor enclosure.
4- Take care not to damage (drill) the wheel; this activates a sophisticated mechanism, which on reaching the set rotation speed cuts off power to the motor.
5- Ensure that the driven axis is perfectly aligned with the object to be automated; small adjustments can be made by means of the special slots in the supports.
6- Never activate the gearmotor when not engaged with the rolling shutter axis; in this case the limit switch cannot be activated and constitutes a risk of burning due to high temperatures.

INSTALLATION MECANIQUE

Avant de procéder au montage, l'installateur qualifié devra vérifier si les conditions suivantes nécessaires pour une installation correcte sont respectées :

1- Vérifier si le motoréducteur choisi convient au levage à fournir (voir tab. 1, 2) et le remplacer éventuellement par un modèle d'une capacité adéquate.
2- Contrôler que les adaptateurs, "couronne compte tours" + "poulie d'entraînement" correspondent au rouleau à utiliser, éviter de procéder à des modifications ou d'utiliser des outils qui risquent d'endommager le rouleau.
   Le motoréducteur est conçu pour être utilisé avec des adaptateurs pour tuyau octogonal de 60 mm (EV15/35: 40mm) et est fourni avec un étrier mural (Fig. 1).
   N.B. Pour les stores, utiliser l'adaptateur et la roue Art. ZXVC (Ø70mm) ou ZXVL (Ø78mm) (Fig. 2).
3- Ne fixer aucune vis sur le rouleau au niveau du motoréducteur car elle pourrait gratter ou couper l'enveloppe du moteur.
4- Faire attention à ne pas percer la couronne, elle déplace un mécanisme sophistiqué qui coupe la tension au moteur dès qu'elle atteint le régime prévu.
5- Vérifier que l'axe motorisé est aligné avec le volet; pour les décalages légers, utiliser les fentes des supports prévues à cet effet.
6- Ne pas actionner le motoréducteur si le micro de fin de course n'est pas installé sur l'axe d'enroulement car le motoréducteur pourrait tourner à vide et se surchauffé et, par conséquent, risquerait de vous brûler.

MECHANISCHER EINBAU

Der Installateur sollte vor der Montage überprüfen, ob folgende grundlegende Voraussetzungen für eine korrekte Installation vorliegen:

1- Sicherstellen, dass der zu installierende Antrieb für die betreffende Last geeignet ist und u.U. durch einen mit passender Tragfähigkeit ersetzen.
2- Prüfen, ob die Adapter, "Drehzahlkranz" + "Zugriemenscheibe" der vorgesehenen Rolle entsprechen. Um den Einbau in die Rolle zu erleichtern, dürfen weder Änderungen vorgenommen noch Geräte bzw. Werkzeug verwendet werden.
   Der Antrieb ist mit Achtkant-Adaptern von 60 mm (EV15/35: 40mm) ausgestattet und wird mit Wandbefestigungsbügel geliefert (Abb. 1).
   HINWEIS: Für Markisen sind der Adapter und das Rad Art. ZXVC zu verwenden (Ø70mm) oder ZXVL (Ø78mm) (Abb. 2).
3- Auf der Höhe des Antriebs keine Schrauben an der Wickelrolle befestigen. Hierdurch könnte das Motorgehäuse beschädigt oder eingeschnitten werden.
4- Der Kranz darf keinesfalls durchbohrt werden. Er steuert einen komplizierten Mechanismus, der beim Erreichen einer vorgegebenen Drehzahl die Spannung zum Motor unterbricht.
5- Sicherstellen, dass die Antriebsachse einwandfrei mit dem Rolladen/der Markise ausgerichtet ist. Geringfügige Justierungen können anhand der hierfür vorgesehenen Ösen der Halterungen vorgenommen werden.
6- Den Antrieb nur nach seiner Montage in die Wickelrolle einschalten, da andernfalls die Endabschaltung nicht anspricht und Verbrennungen durch die hohe Temperatur, die er erreicht, möglich sind.

INSTALACIÓN MECÁNICA

Antes de proceder al montaje, es oportuno que el instalador calificado, encargado de la puesta en obra, verifique las siguientes condiciones necesarias para una correcta instalación:

1 - Asegurarse que el motoreductor que se quiere utilizar sea idoneo a levantar la masa requerida, eventualmente sustituirlo con uno de capacidad adecuada.
2 - Controlar que los adaptadores, "corona cuentagiros" + " polea de tracción " sean adecuados al rodillo que se desea utilizar; evitar de efectuar modificaciones o de utilizar utensilios que perjudiquen la inserción del rodillo. El motoreductor tiene adaptadores para tubo octagonal de 60 mm (EV15/35: 40mm), y está provisto de soporte de pared (Fig. 1).
   N.B. Para los toldos utilizar el adaptador y rueda Art. ZXVC (Ø70mm) o ZXVL (Ø78mm) (Fig. 2).
3 - No fijar tornillos al rodillo enrollador en correspondencia del motoreductor que podrían provocar ranuras o cortar el contenedor del mismo motor.
4 - Prestar atención a no horadar la corona; esta mueve un sofisticado mecanismo que al alcanzar el número de revoluciones pre-programado interrumpe el suministro de corriente al motor.
5 - Verificar que el eje motorizado sea perfectamente en línea con la manufactura que hay que mover. Para pequeños movimientos se pueden utilizar los ojales de los soportes, realizados para esta razón.
6 - No activar el motoreductor sin que el eje enrollador haya sido insertado, el microinterruptor del tope del percorrido en este caso no puede intervenir, pudiendo de esta manera quemar al operador por las altas temperatura que puede alcanzar.

INSTALAÇÃO MECÂNICA

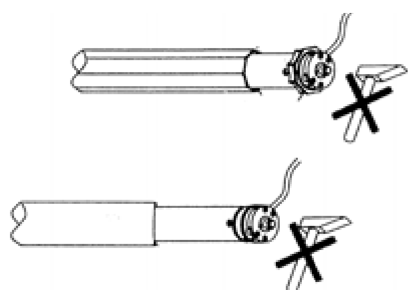
Antes de proceder à montagem, é aconselhável que o instalador qualificado encarregado de colocar em funcionamento, verifique as seguintes condições necessárias para uma instalação correcta:

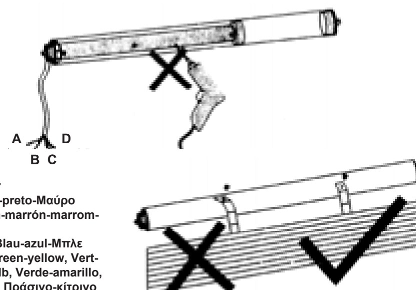
1- Verificar se o motorredutor escolhido é o ideal para o levantamento pretendido e, eventualmente, substituí-lo por outro com capacidade adequada.
2- Verificar se os adaptadores, "roda conta-rotações" + "polia de transmissão" estão em correspondência com o tambor que se pretende utilizar, evitar efectuar modificações ou utilizar instrumentos ou objectos que prejudiquem a aplicação do tambor.
   O motorredutor está equipado com adaptadores para tubo octogonal de 60 mm (EV15/35: 40mm), e é fornecido com suporte de parede (Fig. 1).
   N.B. Para os toldos utilizar 1 adaptador e roda Art. ZXVC (Ø70mm) ou ZXVL (Ø78mm) (Fig. 2).
3- Não fixar parafusos no rolo bobinador ao nível do motorredutor que poderão provocar ranhuras ou cortar o invólucro do referido motor.
4- Ter atenção para não furar a roda; esta movimenta um sofisticado mecanismo que, ao atingir as rotações pré-definidas, retira potência ao motor.
5- Verificar se o eixo motorizado está perfeitamente alinhado com o artefacto a movimentar. Para pequenos deslocamentos pode-se utilizar os aros dos suportes previstos para este efeito.
6- Não accionar o motorredutor sem que esteja inserido no eixo bobinador. O fim de curso neste caso não pode intervir, podendo desta maneira queimar o operador devido às altas temperaturas que se atingem.

ΜΗΧΑΝΙΚΗ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

Πριν από την τοποθέτηση, ο εξειδικευμένος τεχνικός εγκατάστασης συνιστάται να ελέγξει τις παρακάτω απαιτούμενες συνθήκες για σωστή εγκατάσταση του μηχανισμού:

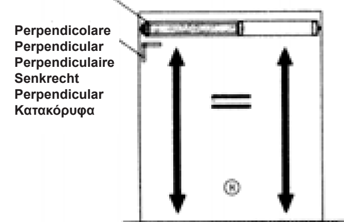
1- Βεβαιωθείτε ότι ο κινητήρας με μειωτήρα που θα χρησιμοποιηθεί είναι κατάλληλος για την απαιτούμενη ανυψωτική ικανότητα, διαφορετικά αντικαταστήστε τον με άλλο κινητήρα κατάλληλης ανυψωτικής ικανότητας.
2- Βεβαιωθείτε ότι οι προσαρμογείς, «κορώνα μετρητή στροφών» + «τροχαλία κίνησης», είναι κατάλληλοι για το ρολό που θέλετε να χρησιμοποιήσετε. Μην κάνετε τροποποιήσεις και μη χρησιμοποιείτε μέσα ή εργαλεία που μπορεί να δυσχεράνουν την εισαγωγή στο ρολό. Ο κινητήρας με μειωτήρα είναι προδιαμορφωμένος με προσαρμογείς για ορθογώνιο σωλήνα 60 mm (EV15/35: 40mm) και διαθέτει επιτοίχια βάση (εικ. 1).
   ΣΗΜ. Για τέντες για τον ήλιο, χρησιμοποιήστε τον προσαρμογέα και τον τροχό κωδ. ZXVC (Ø70mm) ή ZXVL (Ø78mm) (εικ. 2).
3- Μη στερεώνετε βίδες στο ρολό στο σημείο όπου βρίσκεται ο κινητήρας με μειωτήρα, καθώς μπορεί να προκαλέσουν ζημιά ή να χαράξουν το περίβλημα του κινητήρα.
4- Απαιτείται προσοχή ώστε να μην τρυπήσει η κορώνα που θέτει σε κίνηση έναν εξελιγμένο μηχανισμό, ο οποίος, όταν επιτευχθούν οι προκαθορισμένες στροφές, διακόπτει την τάση προς τον κινητήρα.
5- Βεβαιωθείτε ότι ο μηχανοκίνητος άξονας είναι απόλυτα ευθυγραμμισμένος με το εξάρτημα προς κίνηση. Για μικρές μετατοπίσεις, μπορεί να χρησιμοποιήσετε τις εγκοπές που έχουν δημιουργηθεί ειδικά στα στηρίγματα.
6- Μη χρησιμοποιείτε τον κινητήρα με μειωτήρα εάν δεν έχει εισαχθεί στον άξονα του ρολού ο μικροτερματικός διακόπτης διαδρομής. Στην περίπτωση αυτή, δεν θα μπορεί να ενεργοποιηθεί, με αποτέλεσμα να υπάρχει κίνδυνος εγκαυμάτων λόγω των υψηλών θερμοκρασιών που αναπτύσσονται.





A- Nero-black-noir schwarz-negro-preto-Μαύρο
B- Marrone-brown-marrón-marrom-Καφέ
C- Blu-blue-bleu-Blau-azul-Μπλε
D- Verde-giallo, Green-yellow, Vert-jaune, Grün-gelb, Verde-amarillo, Verde-amarelo, Πράσινο-κίτρινο

Parallelo - Parallel - Parallèle - Parallel - Paralelo - Paralela - Παράλληλα



INSTALLAZIONE ELETTRICA

- Prima di iniziare l'impianto l'impianto elettrico accertarsi che la tensione installata nella rete corrisponda con quelle riportata sulla targa del motoriduttore posta frontalmente sulla testata.
- Se non previsto, installare un interruttore di linea per alimentare il motoriduttore.
- Utilizzare filo appropriato per la potenza del motore e che non deve essere inferiore a mmq. 1,5.
- Per la manovra utilizzare esclusivamente deviatori a posizione momentanea, conforme alle normative vigenti, evitare categoricamente l'utilizzo di deviatori che offrono la possibilità di azionare contemporaneamente i due sensi di marcia.
- Non collegare mai più di un motore ad un singolo interruttore "deviatore" e neppure un solo motore a più interruttori.
- La sicurezza elettrica di questo motoriduttore si raggiunge soltanto quando lo stesso è correttamente collegato ad un efficace impianto di messa a terra, eseguito attenendosi alle norme previste sulla sicurezza.

La regolazione dei finecorsa del motoriduttore, si ottiene agendo manualmente tramite una chiavetta di corredo, su i due appositi "registri" o viti, posti sull'estremità della testata del motore, che secondo in senso di rotazione, aumenta o diminuisce i giri del motore.

Ruotando i "registri o viti" in senso orario, aumentano i giri del motoriduttore mentre in senso antiorario diminuiscono.

ELECTRICAL INSTALLATION

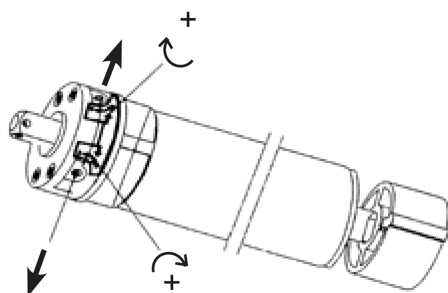
- Before installing the electrical circuit, ensure that the mains power supply corresponds to the gearmotor power as specified on the dataplate on the main section of the unit.
- If not present, install a line switch to power the gearmotor.
- Use cables suited to the motor power. Wire sections must in any event be minimum 1.5 mm^2.
- For manoeuvres, use exclusively momentary contact switches, compliant to current standards. Never use switches that enables simultaneous activation of two directions of drive.
- Never connect more than one motor to a single switch or one motor to more than one switch.
- Electrical safety of this gearmotor is ensured only when it is connected correctly to an efficient earthing system, in strict observance of current safety standards.

Adjustment of the gearmotor limitswitches is manual by means of the wench supplied, on the two "registers" or screws, located at the ends of the motor, which increases or decreases motor rpm according to the direction of rotation.

Rotate the screws clockwise to increase rpm and anti-clockwise to decrease.

INSTALLATION ELECTRIQUE

- Avant de procéder à l'installation électrique, s'assurer que la tension de réseau correspond à celle indiquée sur la plaquette du motoréducteur placée à l'avant.
- S'il n'existe pas déjà, installer un interrupteur de ligne pour alimenter le motoréducteur.
- Utiliser un fil approprié pour la puissance du moteur (supérieur à 1,5 mm^2).
- Pour la manoeuvre, utiliser exclusivement des déviateurs à position momentanée, conformément aux normes en vigueur; éviter absolument d'utiliser des déviateurs qui permettent d'actionner simultanément les deux sens de marche.



- Ne jamais relier plus d'un moteur à un seul interrupteur "déviateur" ni un seul moteur à plusieurs interrupteurs.
- La sécurité électrique de ce motoréducteur est assurée uniquement lorsque ce dernier est relié correctement à une prise de terre conforme aux normes.

Pour régler les fins de course du motoréducteur, intervenir manuellement sur les deux "dispositifs de réglage" ou vis qui se trouvent sur l'extrémité de la culasse du moteur à l'aide de la clé fournie; le régime du moteur augmente ou diminue en fonction du sens de rotation.

Tourner les "dispositifs de réglage ou vis" dans le sens des aiguilles d'une montre pour augmenter le régime du motoréducteur et dans le sens inverse pour le réduire.

ELEKTRISCHER ANSCHLUSS

- Vor dem Anschluss der elektrischen Anlage sicherstellen, dass die Netzspannung mit dem Wert auf dem Typenschild des Antriebs frontal am Kopf entspricht.
- Falls nicht vorhanden, ist zwischen Stromnetz und Antrieb ein Netzschalter zu installieren.
- Ein für die Motorleistung geeignetes Kabel verwenden, dessen Mindestquerschnitt 1,5 mm2 betragen muss.
- Für die Bewegungssteuerung sind ausschließlich normgerechte, instabile Umleiter zu verwenden. Keinesfalls dürfen Umleiter verwendet werden, die gleichzeitige Bewegungen in beide Richtungen zulassen.
- Niemals mehr als einen Motor an einen "Umleiter-Schalter" und ebenso wenig einen einzigen Motor an mehrere Schalter anschließen.
- Die elektrische Sicherheit des Antriebs ist nur gewährleistet, wenn er korrekt und unter Beachtung der einschlägigen Sicherheitsvorschriften an eine funktionstüchtige Erdung angeschlossen wird.

Insofern erforderlich, kann die Endlage des Antriebs unter Verwendung des im Lieferumfang enthaltenen Schlüssels an den beiden Stellschrauben am Ende des Motorkopfes eingestellt werden: Die Drehung in die eine oder andere Richtung bewirkt eine Erhöhung bzw. Reduzierung der Motorumdrehungen.

Durch Drehung der Stellschrauben im Uhrzeigersinn werden die Umdrehungen des Antriebs gesteigert, durch Drehung gegen den Uhrzeigersinn reduziert.

INSTALACIÓN ELÉCTRICA

- Antes de comenzar la instalación de la parte eléctrica asegurarse que la tensión de red corresponda a aquella indicada en la tarjeta del motoreductor que se encuentra frente a la cabeza.
- Si no está previsto, instalar un interruptor de línea para alimentar el motoreductor.
- Utilizar hilo adecuado a la potencia del motor, que no debe ser inferior a 1,5 mmc.
- Para la maniobra utilizar exclusivamente conmutadores de posición momentánea, conforme a las normas en vigor; evitar categóricamente el uso de conmutadores que den la posibilidad de accionar simultáneamente los dos sentidos de marcha.
- No conectar más de un motor a un interruptor "conmutador" individual y tampoco un solo motor con más interruptores.
- El motoreductor tiene seguridad eléctrica solamente si tiene una puesta a tierra adecuada, efectuada siguiendo las normas previstas para la seguridad.

La regulación de los topes del recorrido del motoreductor se obtiene actuando manualmente por medio de una llave (suministrada con el aparato) en los "registros" o "tornillos" apropiados, colocados en la extremidad de la cabeza del motor, y que, según el sentido de rotación, aumentan o disminuyen las revoluciones del motor.

Girando los "registros o tornillos" en sentido horario, aumentan las revoluciones del motoreductor, mientras que girandolos en sentido antihorario disminuyen las revoluciones del motoreductor.

INSTALAÇÃO ELÉCTRICA

- Antes de proceder à instalação eléctrica verificar se a tensão instalada na rede corresponde com a indicada na placa do motorredutor.
- Se não estiver previsto, instalar um interruptor de linha para alimentar o motorredutor.
- Utilizar condutor apropriado para a potência do motor o qual não deve ser inferior a 1,5 mm^2.
- Para a manobra utilizar exclusivamente comutadores de posição momentânea, conforme está previsto nas normas vigentes e evitar a utilização de comutadores que ofereçam a possibilidade de accionar simultaneamente os dois sentidos de marcha.
- Nunca ligar mais do que um motor a um interruptor "comutador" nem um motor a vários interruptores.
- A segurança eléctrica deste motorredutor só é garantida quando o mesmo está ligado correctamente a uma instalação de terra eficaz, executada de acordo com as normas previstas sobre segurança.

A regulação dos fins de curso do motorredutor, obtém-se actuando manualmente com uma chave fornecida, sobre os dois "dispositivos de regulação" ou parafusos, situados na extremidade da cabeça do motor que, conforme o sentido de rotação, aumenta ou diminui as rotações do motor.

Rodando os "dispositivos de regulação ou parafusos" no sentido horário, aumentam as rotações do motorredutor enquanto no sentido anti-horário diminuem.

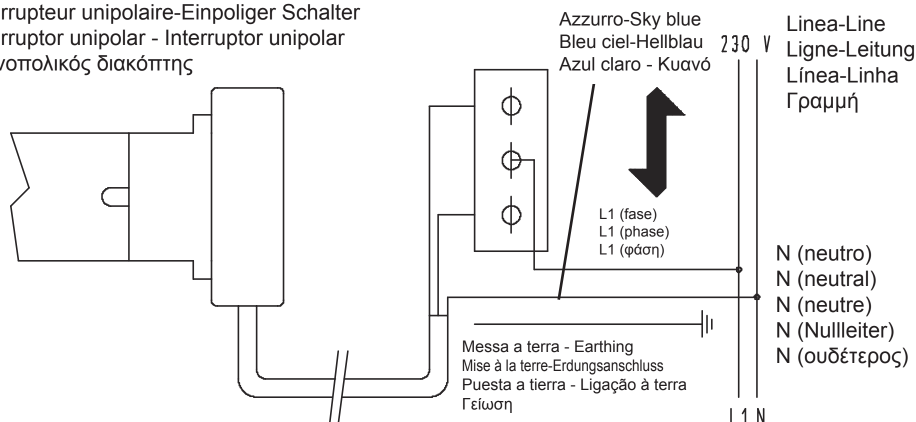
ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

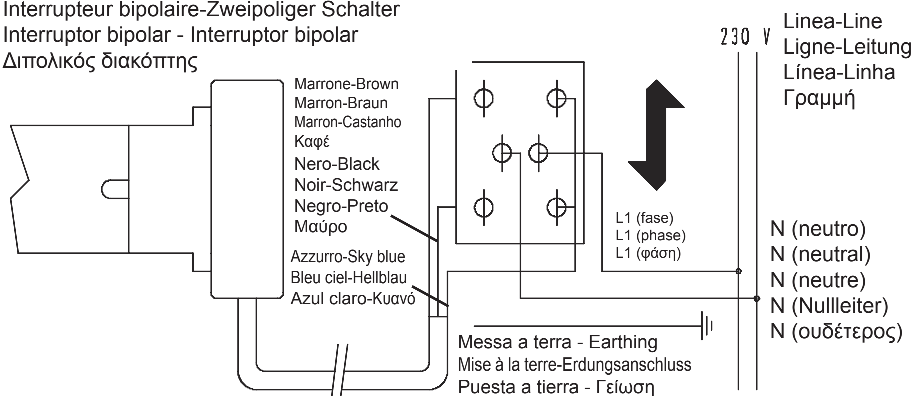
- Πριν ξεκινήσετε την ηλεκτρική εγκατάσταση, βεβαιωθείτε ότι η εγκατεστημένη τάση στο δίκτυο αντιστοιχεί σε εκείνη που αναγράφεται στην πινακίδα του κινητήρα με μειωτήρα μπροστά στην κεφαλή.
- Εάν δεν διατίθεται, εγκαταστήστε έναν διακόπτη γραμμής για την τροφοδοσία του κινητήρα με μειωτήρα.
- Χρησιμοποιήστε κατάλληλο καλώδιο για την ισχύ του κινητήρα, το οποίο δεν πρέπει να είναι μικρότερο από 1,5.
- Για την κίνηση, χρησιμοποιείτε αποκλειστικά και μόνο στιγμιαίους διακόπτες-εκτροπείς σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς. Αποφεύγετε κατηγορηματικά τη χρήση διακοπτών-εκτροπέων που παρέχουν τη δυνατότητα ταυτόχρονης ενεργοποίησης και των δύο κατευθύνσεων κίνησης.
- Μη συνδέετε ποτέ περισσότερους από έναν κινητήρες σε έναν μόνο διακόπτη-«εκτροπέα» ή έναν μόνο κινητήρα σε πολλούς διακόπτες.
- Η ηλεκτρική ασφάλεια αυτού του κινητήρα με μειωτήρα διασφαλίζεται μόνο όταν έχει συνδεθεί σωστά σε αποτελεσματική εγκατάσταση γείωσης σύμφωνα με τους προβλεπόμενους κανονισμούς ασφαλείας.

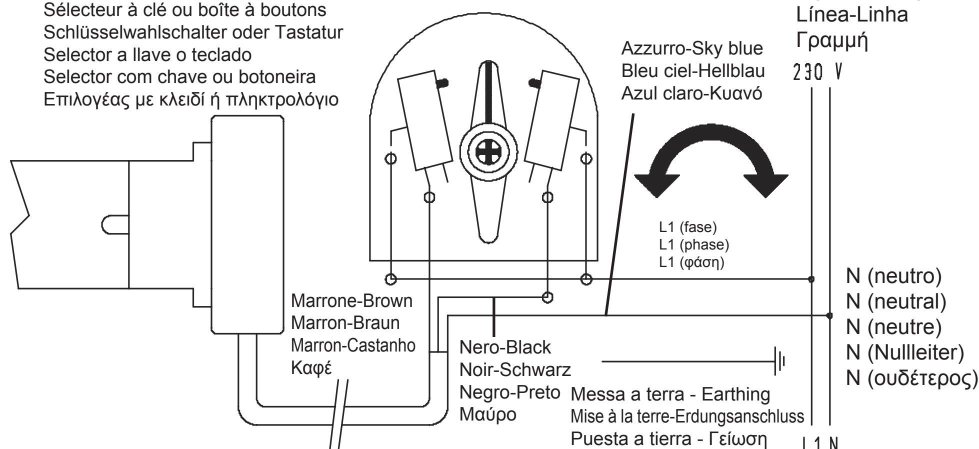
Η ρύθμιση των τερματικών διακοπτών διαδρομής του κινητήρα με μειωτήρα επιτυγχάνεται μέσω χειροκίνητης προσαρμογής με το παρεχόμενο κλειδί των δύο ειδικών «στοιχείων ρύθμισης» ή βιδών που υπάρχουν στα άκρα της κεφαλής του κινητήρα, τα οποία ανάλογα με την κατεύθυνση περιστροφής, αυξάνουν ή μειώνουν τις στροφές του κινητήρα.

Εάν περιστρέψετε τα «στοιχεία ρύθμισης ή τις βίδες» δεξιόστροφα, αυξάνονται οι στροφές του κινητήρα με μειωτήρα ενώ εάν τα περιστρέψετε αριστερόστροφα μειώνονται.

SCHEMI DI COLLEGAMENTO ELETTRICO - ELECTRICAL CIRCUIT DIAGRAMS
SCHÉMAS DE CONNEXION ÉLECTRIQUE - STROMLAUFPLÄNE
ESQUEMAS DE CONEXIONADO ELÉCTRICO - ESQUEMAS DE LIGAÇÃO ELÉCTRICA
ΔΙΑΓΡΑΜΜΑΤΑ ΗΛΕΚΤΡΙΚΗΣ ΣΥΝΔΕΣΗΣ







MANUTENZIONE

- Per garantire l'efficienza del prodotto è indispensabile che personale professionalmente competente effettui la manutenzione nei tempi prestabiliti dall'installatore, dal produttore e della legislazione vigente.
- Gli interventi di installazione, manutenzione, riparazione e pulizia devono essere documentati. Tale documentazione deve essere conservata dall'utilizzatore, a disposizione del personale competente preposto.
- Prima di effettuare una qualsiasi operazione di pulizia o di manutenzione disinserire l'apparecchiatura dalla rete staccando la spina, o spegnendo l'interruttore dell'impianto, e scollegare la batteria tampone. Nel caso che l'alimentazione dovesse essere presente per verifiche di funzionamento, si raccomanda di controllare o disabilitare ogni dispositivo di comando (radiocomandi, pulsantiere ecc.) ad eccezione del dispositivo usato dall' addetto alla manutenzione.
  I motoriduttori tubolari necessitano di poca manutenzione

INFORMAZIONI ALL'UTILIZZATORE

- Leggere attentamente l'istruzioni e la documentazione allegata.
- Il prodotto dovrà essere destinato all'uso per il quale è stato espressamente concepito, ogni altro utilizzo è da considerarsi improprio e quindi pericoloso.
- L'informazioni contenute nel presente documento e nella documentazione allegata, possono essere oggetto di modifiche senza alcun preavviso. Sono infatti fornite a titolo indicativo per l'applicazione del prodotto.
- In caso di guasto e/o cattivo funzionamento dell'automazione, disinserire l'apparecchio dalla rete spegnendo l'interruttore dell'impianto e rivolgersi solo a personale professionalmente qualificato oppure al centro di assistenza autorizzato. Evitare qualsiasi tentativo di riparazione e d'intervento diretto.
- Si raccomanda di far effettuare un controllo annuale del funzionamento generale dell'automazione e dei dispositivi di sicurezza da personale qualificato.

AVVERTENZE DI SICUREZZA

1. Non entrare nel raggio d'azione della automazione mentre esse è in movimento, attendere fino alla completa conclusione della manovra.
2. Azionare l'automazione solo quando essa è completamente visibile e priva di qualsiasi impedimento.
3. Non permettere a bambini o ad animali di giocare o sostare in prossimità del raggio d'azione. Non permettere ai bambini di giocare con i comandi di apertura o con il radiocomando.
4. Non opporsi al moto dell'automazione poichè può causare situazione di pericolo.
5. Non toccare l'apparecchio con mani bagnate e/o piedi bagnati.

MAINTENANCE

- To guarantee the product performance professionaly qualified personnel must carry out the maintenance in the time pre-established by the installer, the producer and the legislation in force.
- Services concerning the installation, the maintenance, repair work and cleaning must be proved by proper documentation. Such documentation must be kept by the user, at complete disposal of the qualified personnel in charge.
- Before carrying out the maintenance or cleaning disconnect the appliance from the mains unplugging the power cord or switching off the installation, and disconnect the back-up battery. In case the installation must be powered during the check up of the operation, it is advised to control and disable any control device (radio controls, keypads etc.), with the exception of the device used by the maintenance personnel.
  Tubular gearmotors require minimal maintenance.

INFORMATION FOR THE USER

- Read the instruction and the enclosed documents carefully.
- The product must only be used for the purposes for which it was designed. Any other use is incorrect and hence dangerous.
- The information in this leaflet and enclosed documentation may be modified without previuos notice. There are supplied only as reference for the application of the product.
- In case of failure and/or malfunctioning, switch the unit off. Do not attempt to repair it yourself. Use only professionally qualified personnel. Any repair work must be carried out by an authorised service centre.
- Yearly control as far as the automation general operation and the safety devices are concerned should be made only by qualified personnel.
- In case of mains failure , the back-up battery ensures the automatic gate system operation for a limited period of time. When there is no battery or the same is flat, release the actuator manually (open, with the personalised key the protection cover of the mechanic release and pull the lever). Once the supply voltage has been reestablished, the electronic circuit board will provide to charge the back-up battery.

SAFETY WARNINGS

1. Keep out of the gate operating range whilst it is in movement: wait until the gate is completely open or closed.
2. Operate the gate only when it is completely visible and without obstables.
3. Do not allow children or animals to play o stop on the operating range and to use the remote control or control device.
4. Do not oppose the gate movement, because it might cause dangerous situations.
5. Do not touch the actuator with wet hands and/or feet.

ENTRETIEN

- Pour garantir une perfecte perfomance du produit l'entretien doit être effectué par personnel professionalement compétent, dans les temps pre-établis par l'installateur, par le producteur et par la legislation en vigueur.
- Les services concernant l'installation, l'entretien, la réparation et le nettoyage doivent être documentés. Cette documentation doit être conservée par l'usager, et mise à disposition du personnel compétent préposé.
- Avant d'effetuer n'importe quelle operation de nettoyage ou d'entretien débrancher l'appareil en enlevant la fiche ou en déclenchent l'interrupteur de l'installation; débrancher aussi la battérie. Si l'installation doit être alimentée pendant les contrôles de fonctionnement, il est recommandé de contrôler ou dévalider tous les dispositifs de commande (radio contrôles, claviers etc.), à l'exception du dispositif utilisé par le personnel chargé de l'entretien.
  Les motoréducteurs tubulaires nécessitent très peu d'entretien.

RENSEIGNEMENTS POUR L'USAGER

- Lire attentivement les renseigments et la documentation jointe.
- Le produit devra être destiné à l'usage pour lequel il a été conçu, toute autre application doit être condidérée come impropre et donc dangereuse.
- Les renseignements contenus dans le document présent et dans la documentation jointe, peuvent être modifiés sans aucun préavis. En effet il sont fournis seulement pour référence pour l'application du produit.
- En cas de dommage et/ou fonctionnement erroné du mécanisme automatique, débrancher l'appareil du réseau en déclenchant l'interrupteur de l'installation et s'adresser seulement à personnel professionellement qualifié ou à un centre d'entretien autorisé. Ne pas essayer de réparer Vous même le produit ou d'intervenir directement.
- Il faut faire effectuer tous les ans le contrôle du fonctionnement général de l'automatisme et des dispositifs de sécurité par personnel qualifié.
- En cas de chute d'alimentation de réseau, la batterie garantit le fonctionnement de l'automatisme pour une période limitée.
  Lorsqu'il n'y a pas de batterie ou elle est déchargée, débloquer manuellement le moteur (ouvrir, avec la clé personalisée le couvercle de protection du déverrouillage méchanique et tirer le levier). Lorsque l'alimentation a été rétablie la carte électronique pourverra a récharger la batterie.

AVERTTISSEMENTS POUR LA SÉCURITÉ

- Ne pas entrer dans le rayon d'action du mécanisme automatique quand celui-ci est en mouvement, mais attendre que la maneuvre soit terminée.
- N'actionner le mécanisme automatique que quand il est complètement visible et sans obstables.
- Ne pas permettre aux enfants ou aux animaux de jouer ou de stationner à la proximité du rayon d'action du mécanisme. Ne pas permettre aux enfants de jouer avec les commandes d'ouverture ou avec le radiocommande.
- Ne pas s'opposer au movement du mécanisme automatique, car il peut causer des situations dangereuses.
- Ne pas toucher l'appareil avec les mains et/ou les pieds mouillés.

WARTUNG

. Um die Wirksamkeit des Produkts zu gewährleisten muß die Wartung von Fachpersonnel in die von dem Installateur, Hersteller und den geltenden Richtilinien festgesetzten Zeit durchgeführt werden.
. Die Installation- / Wartung / Reparatur- / und Reinigungsservice muß belegt werden. Die Unterlage muß von dem Benutzer und zür Verfügung dem leitenden Fachpersonal, bewahrt werden.
. Vor Ausführung sämtlicher Reinigungs- oder Wartungsarbeiten, abschalten Sie das Gerät vom Spannungsnetz durch Ausschalten des Steckers oder des Schalters der Installation, und muß die Pufferbatterie ausgeschaltet werden. Wenn die Installation für die Betriebsüberprüfungen versorgt werden darf , empfielt sich alle Vorrichtungen zu kontrollieren und abschalten (Funksteuerungen, Tastenfelder, usw.), ausgenommen die Vorrichtung die vom Wartungsleiter benutzt wird.
Die Rohrantriebe sind ausgesprochen wartungsfreundlich.

INFORMATIONEN FÜR DEN BENUTZER

. Bitte lesen Sie aufmerksam die Anweisungen und die beigelegte Unterlage.
. Das Gerät ist nur für seinen geplanten Gebrauch bestimmt, jede andere Anwendung ist als ungeeignet und daher gefährlich zu betrachten.
. Die Informationen enthalten in dieser Unterlage und die beigelegte Dokumentation, können ohne Voranzeige verändert werden. In der Tat sind sie nur einer Anhaltpunkt für das Gebrauch des Produkts.
. Im Fall eines Defekts oder Fehlfunktion schalten Sie das Gerät aus durch Abschalten des Schalters der Installation und wenden Sie sich an Fachpersonnel oder an eine autorisierten Kundendienstelle. Führen Sie keine selbständigen Reparatursuche durch.
. Die järliche Uberprüfung des allgemeinen Betriebs der automatischen Anlage und der Sicherheitvorrichtungen soll von Fachpersonnel durchgeführt werden.
. Falls eines Netzspannungsabfalls, die Pufferbatterie gewähleistet den automatischen Antrieb für eine begrenzte Zeit. Soll die Batterie unanwesend oder entladen sein, so den Antrieb manuell entriegeln (das Schutzdach der mechanischen Entriegelung, durch das personalisierte Schlüßel, öffnen und den Hebel ziehen). Wenn die Spannungsversong wiederhergestellt wird, wird der elektronische Kreis die Pufferbatterie aufladen.

SICHERHEITSANWEISUNGEN

1. Nicht den Aktionradius des Torantriebs betreten, solange diese in Bewegung ist. Warten Sie bis die Aktion endgültig beended ist.
2. Den Torantrieb nur betätigen, wenn das Tor voll sichtbar ist und ohne Hindernisse ist.
3. Kindern oder Tieren nicht erlauben in der Radiusaktion zu spielen oder zu stehen. Kindern nicht erlauben, mit den Offnungssteuerungen oder der Funkssteuerung zu spielen.
4. Gegenüberstellen Sie sich nicht gegen der Torbewegung, weil kann es gefährliche Situationen verursachen.
5. Das Gerät mit naßen Händen und/oder Füßen nicht berühren.

MANUTENCIÓN

. Para garantizar la eficiencia del producto es indispensable que personal profesionalmente competente efectúe la manutención en los tiempos preestablecidos por el instalador, por el productor y por la legislación en vigor.
. Las intervenciones concernientes instalación, manutención, reparación y limpieza deben ser documentadas. Esta documentación debe ser conservada por el usuario, a disposición del personal competente prepuesto.
. Antes de efectuar una cualquier operación de limpieza o manutención desconectar el aparato de la red sacando el enchufe, o apagando el interruptor de la instalación, y desconectar la batería de soporte. Si la tensión de alimentación debe estar presente para verificaciones de funcionamiento, se recomienda de controlar o deshabilitar cada dispositivo de mando (radiomando, teclados etc.) a excepción del dispositivo utilizado por el encargado de la manutención.
Los actuadores electromecánicos enterrados necesitan de poca manutención.

INFORMACIONES PARA EL USUARIO

. Leer atentamente las instrucciones y la documentación adjunta.
. El producto tendrá que ser destinado al uso para el cual fue expresamente concebido, toto otro uso debe considerarse impropio y por tanto peligroso.
. Las informaciones contenidas en el presente documento y en la documentación adjunta, pueden ser modificadas sin algún preaviso. Vienen en efecto suministradas a título indicativo para la aplicación del producto.
. En caso de daño ey/o malo funcionamiento de la automatización , desconectar el aparato de la red apagando el interruptor de la instalación y contactar solamente personal profesionalmente calificado o un centro de asistencia autorizado. Evitar cualquier tentativa de reparación o de intervención directa.
. Se recomienda de hacer efectuar los controles anuales del funcionamiento general de la automatización y de los dispositivos por personal calificado.
. En caso de falta de alimentación de red, la batería de soporte asegura el funcionamiento de la automatización por un periodo limitado. En caso no haya batería o esté agotada, desbloquear manualmente el actuador (abrir, con la llave personalizada, la tapa de protección del bloque mecánico y tirar la palanca). Una vez reestablecida la alimentación, la ficha eléctronica pvoveerá a recargar la batería de soporte.

ADVERTENCIAS PARA LA SEGURIDAD

1. No entrar en el rayo de acción de la automatización mientras está en moviemiento, esperar hasta la completa conclusión de la maniobra.
2. Accionar la automatización sólo cuando es completamente visible y sin algún obstáculo.
3. No permitir a los nIños o a los animales de jugar o de pararse en proximidad del rayo de acción de la automatización. No permitir a los niños de jugar con los mandos de apertura o con el radiomando.
4. No oponerse al movimiento de la automatización, pues puede causar situaciones de peligro.
5. No tocar el aparato con manos y/o pies mojados.

MANUTENÇÃO

- Para assegurar a eficiência do produto é indispensável que pessoal profissionalmente competente efectue a manutenção nos tempos pré-estabelecidos pelo instalador, pelo fabricante ou pela legislação em vigor.
- As intervenções referentes à instalação, manutenção, reparação e limpeza devem ser documentadas. Esta documentação deve ser conservada pelo utente e colocada à disposição do pessoal competente preposto.
- Antes de efectuar qualquer operação de limpeza ou manutenção desligar o aparelho da rede retirando a ficha ou desligando o interruptor da instalação e desligar a bateria de reserva no caso desta estar ligada. Se a alimentação for necessária para as verificações de funcionamento, aconselha-se a controlar ou desactivar todos os dispositivos de comando (telecomandos, teclados, etc.), excepto o dispositivo utilizado pelo encarregado da manutenção.
Os motorredutores tubolares necessitam de pouca manutenção.

INFORMAÇÕES PARA O UTENTE

- Ler atentamente as instruções e a documentação anexa
- O produto destina-se apenas para o uso para o qual foi concebido pelo que qualquer outra aplicação é de considerar imprópria e também perigosa.
- As informações contidas neste documento e na documentação anexa podem ser modificadas sem aviso prévio. Com efeito, elas são fornecidas apenas a título indicativo para a aplicação do produto.
- Em caso de avaria e/ou mau funcionamento da automatização, desinserir o aparelho da rede desligando o interruptor da instalação e contactar apenas pessoal profissionalmente qualificado ou um centro de assistência autorizado. Evitar qualquer tentativa de reparação ou de intervenção directa.
- Recomenda-se efectuar um controlo anual do funcionamento geral da automatização e dos dispositivos de segurança por pessoal qualificado.
- No caso de falta de tensão na rede, a bateria de reserva garante o funcionamento da instalação por um período limitado. Quando não existe bateria ou esta estiver descarregada, desbloquear manualmente o actuador (abrir, com a chave personalizada, a tampa de protecção do desbloqueio mecânico e puxar a alavanca). Quando a alimentação for restabelecida, a placa electrónica recarregará a bateria.

ADVERTÊNCIAS DE SEGURANÇA

1. Manter-se fora do raio de acção do portão quando a automatização está em movimento. Esperar até à completa conclusão da manobra.
2. Só se deve colocar o portão em funcionamento quando ele está completamente visível e não há obstáculos.
3. Não permitir que crianças ou animais brinquem ou permaneçam nas proximidades do raio de acção do mecanismo. Não permitir que as crianças brinquem com os comandos de abertura ou com o telecomando.
4. Não se opor ao movimento da automatização pois pode provocar situações de perigo.
5. Não tocar no aparelho com as mãos e/ou pés molhados.

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

· Για να διασφαλιστεί η απόδοση του προϊόντος, η συντήρηση πρέπει να πραγματοποιείται από εξειδικευμένους επαγγελματίες στα χρονικά διαστήματα που καθορίζονται εκ των προτέρων από τον τεχνικό εγκατάστασης, τον κατασκευαστή και την ισχύουσα νομοθεσία.
· Οι εργασίες εγκατάστασης, συντήρησης, επισκευής και καθαρισμού πρέπει να καταγράφονται. Τα αρχεία αυτά πρέπει να φυλάσσονται από το χρήστη και να είναι στη διάθεση του αρμόδιου προσωπικού.

Πριν από την εκτέλεση εργασιών καθαρισμού ή συντήρησης, αποσυνδέστε τη συσκευή από το δίκτυο βγάζοντας το αρσενικό φις ή απενεργοποιώντας το διακόπτη της εγκατάστασης και αποσυνδέστε την μπαταρία αντιστάθμισης. Εάν για τους ελέγχους λειτουργίας πρέπει να υπάρχει τροφοδοσία, συνιστάται να ελέγχετε ή να απενεργοποιείτε κάθε μηχανισμό ελέγχου (τηλεχειριστήρια, πληκτρολόγια κλπ.) με εξαίρεση το μηχανισμό που χρησιμοποιείται από τον τεχνικό συντήρησης.
Οι σωληνωτοί κινητήρες με μειωτήρα δεν χρειάζονται ιδιαίτερη συντήρηση

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΤΟ ΧΡΗΣΤΗ

Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες και την παρεχόμενη τεκμηρίωση.

Το προϊόν πρέπει να χρησιμοποιείται για το σκοπό για τον οποίο έχει ειδικά κατασκευαστεί. Κάθε άλλη χρήση θεωρείται ακατάλληλη και, συνεπώς, επικίνδυνη.

Οι πληροφορίες που παρέχονται στο παρόν έγγραφο και στην παρεχόμενη τεκμηρίωση μπορούν να τροποποιηθούν χωρίς προειδοποίηση. Παρέχονται απλώς ενδεικτικά για την εφαρμογή του προϊόντος.

Σε περίπτωση βλάβης ή/και εσφαλμένης λειτουργίας του αυτοματισμού, αποσυνδέστε τη συσκευή από το δίκτυο απενεργοποιώντας το διακόπτη της εγκατάστασης και απευθυνθείτε αποκλειστικά και μόνο σε επαγγελματικό προσωπικό ή στο εξουσιοδοτημένο κέντρο τεχνικής υποστήριξης. Αποφεύγετε κάθε απόπειρα επισκευής και άμεσης παρέμβασης.

Συνιστάται να πραγματοποιείται ετήσιος έλεγχος της γενικής λειτουργίας του αυτοματισμού και των μηχανισμών ασφαλείας από εξειδικευμένο προσωπικό.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

1. Μην εισέρχεστε στην ακτίνα λειτουργίας του αυτοματισμού ενώ κινείται. Περιμένετε να ολοκληρωθεί η κίνηση.
2. Χρησιμοποιείτε τον αυτοματισμό μόνο όταν είναι πλήρως ορατός και δεν υπάρχουν εμπόδια.
3. Μην επιτρέπετε σε παιδιά ή ζώα να παίζουν ή να στέκονται κοντά στην ακτίνα λειτουργίας του αυτοματισμού. Μην επιτρέπετε σε παιδιά να παίζουν με τα χειριστήρια ανοίγματος ή με το τηλεχειριστήριο.
4. Μην πηγαίνετε αντίθετα στην κίνηση του αυτοματισμού, καθώς μπορεί να προκληθούν επικίνδυνες καταστάσεις.
5. Μην αγγίζετε τη συσκευή όταν τα χέρια ή/ και τα πόδια σας είναι βρεγμένα.

AVVERTENZE PER L'INSTALLATORE

- Leggere attentamente le avvertenze contenute nel presente documento in quanto forniscono importanti indicazioni riguardanti la sicurezza di installazione, d'uso e di manutenzione.
- Dopo aver tolto l'imballaggio assicurarsi dell'integrità dell'apparecchio. Gli elementi dell'imballaggio (sacchetti di plastica, polistirolo espanso, ecc.) non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto potenziali fonti di pericolo. L'esecuzione dell'impianto deve essere rispondente alle norme CEI vigenti.
- È necessario prevedere a monte dell'alimentazione un appropriato interruttore di tipo onnipolare facilmente accessibile con separazione tra i contatti di almeno 3 mm.
- Prima di collegare l'apparecchio accertarsi che i dati di targa siano rispondenti a quelli della rete di distribuzione.
- Questo apparecchio dovrà essere destinato solo all'uso per il quale è stato espressamente concepito, e cioè per sistemi di citofonia. Ogni altro uso è da considerarsi improprio e quindi pericoloso. Il costruttore non può essere considerato responsabile per eventuali danni derivanti da usi impropri, erronei ed irragionevoli.
- Prima di effettuare qualsiasi operazione di pulizia o di manutenzione, disinserire l'apparecchio dalla rete di alimentazione elettrica, spegnendo l'interruttore dell'impianto.
- In caso di guasto e/o di cattivo funzionamento dell'apparecchio, togliere l'alimentazione mediante l'interruttore e non manometterlo. Per l'eventuale riparazione rivolgersi solamente ad un centro di assistenza tecnica autorizzato dal costruttore. Il mancato rispetto di quanto sopra può compromettere la sicurezza dell'apparecchio.
- Non ostruire le aperture o fessure di ventilazione o di smaltimento calore e non esporre l'apparecchio a stillicidio o spruzzi d'acqua.
- L'installatore deve assicurarsi che le informazioni per l'utente siano presenti sugli apparecchi derivati.
- Tutti gli apparecchi costituenti l'impianto devono essere destinati esclusivamente all'uso per cui sono stati concepiti.
- **ATTENZIONE:** per evitare di ferirsi, questo apparecchio deve essere assicurato alla parete secondo le istruzioni di installazione.
- Questo documento dovrà sempre rimanere allegato alla documentazione dell'impianto.



Direttiva 2002/96/CE (WEEE, RAEE).
Il simbolo del cestino barrato riportato sull'apparecchio indica che il prodotto, alla fine della propria vita utile, dovendo essere trattato separatamente dai rifiuti domestici, deve essere conferito in un centro di raccolta differenziata per apparecchiature elettriche ed elettroniche oppure riconsegnato al rivenditore al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura equivalente.

L'utente è responsabile del conferimento dell'apparecchio a fine vita alle appropriate strutture di raccolta. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchio dismesso al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riciclo dei materiali di cui è composto il prodotto. Per informazioni più dettagliate inerenti i sistemi di raccolta disponibili, rivolgersi al servizio locale di smaltimento rifiuti, o al negozio in cui è stato effettuato l'acquisto.

Rischi legati alle sostanze considerate pericolose (WEEE).
Secondo la nuova Direttiva WEEE sostanze che da tempo sono utilizzate comunemente su apparecchi elettrici ed elettronici sono considerate sostanze pericolose per le persone e l'ambiente. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchio dismesso al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riciclo dei materiali di cui è composto il prodotto.



Il prodotto è conforme alla direttiva europea 2004/108/CE e successive.

SAFETY INSTRUCTIONS FOR INSTALLERS

- Carefully read the instructions on this leaflet: they give important information on the safety, use and maintenance of the installation.
- After removing the packing, check the integrity of the set. Packing components (plastic bags, expanded polystyrene etc.) are dangerous for children. Installation must be carried out according to national safety regulations.
- It is convenient to fit close to the supply voltage source a proper ominipolar type switch with 3 mm separation (minimum) between contacts.
- Before connecting the set, ensure that the data on the label correspond to those of the mains.
- Use this set only for the purposes designed, i.e.for electric door-opener systems. Any other use may be dangerous. The manufacturer is not responsible for damage caused by improper, erroneous or irrational use.
- Before cleaning or maintenance, disconnect the set.
- In case of failure or faulty operation, disconnect the set and do not open it.
- For repairs apply only to the technical assistance centre authorized by the manufacturer.
- Safety may be compromised if these instructions are disregarded.
- Do not obstruct opening of ventilation or heat exit slots and do not expose the set to dripping or sprinkling of water.
- Installers must ensure that manuals with the above instructions are left on connected units after installation, for users' information.
- All items must only be used for the purposes designed.
- **WARNING:** to avoid the possibility of hurting yourself, this unit must be fixed to the wall according to the installation instructions.
- This leaflet must always be enclosed with the equipment.



Directive 2002/96/EC (WEEE)
The crossed-out wheelie bin symbol marked on the product indicates that at the end of its useful life, the product must be handled separately from household refuse and must therefore be assigned to a differentiated collection centre for electrical and electronic equipment or returned to the dealer upon purchase of a new, equivalent item of equipment.

The user is responsible for assigning the equipment, at the end of its life, to the appropriate collection facilities. Suitable differentiated collection, for the purpose of subsequent recycling of decommissioned equipment and environmentally compatible treatment and disposal, helps prevent potential negative effects on health and the environment and promotes the recycling of the materials of which the product is made. For further details regarding the collection systems available, contact your local waste disposal service or the shop from which the equipment was purchased.

Risks connected to substances considered as dangerous (WEEE).
According to the WEEE Directive, substances since long usually used on electric and electronic appliances are considered dangerous for people and the environment. The adequate differentiated collection for the subsequent dispatch of the appliance for the recycling, treatment and dismantling (compatible with the environment) help to avoid possible negative effects on the environment and health and promote the recycling of material with which the product is compound.



Product is according to EC Directive 2004/108/EC and following norms.

CONSEILS POUR L'INSTALLATEUR

- Lire attentivement les instructions contenues dans ce document puisqu'elles fournissent d'importantes indications concernant la sécurité pour l'installation, l'emploi et la maintenance.
- Après avoir enlevé l'emballage s'assurer de l'intégrité de l'appareil. Les éléments de l'emballage (sachets en plastique, polystyrène, etc.) ne doivent pas être laissés à la portée des enfants, car ils peuvent être dangereux. L'exécution de l'installation doit être conforme aux normes nationales.
- Il est nécessaire de prévoir près de la source d'alimentation un interrupteur approprié, type omnipolaire, avec une separation entre les contacts d'au moins 3 mm.
- Avant de connecter l'appareil s'assurer que les données reportées sur l'étiquette soient les mêmes que celles du réseau de distribution.
- Cet appareil devra être destiné uniquement à l'emploi pour lequel il a été expressément conçu, c'est-à-dire pour l'alimentation des systèmes de portiers électriques. Tout autre emploi doit être considéré impropre et donc dangereux. Le constructeur ne peut pas être considéré responsable pour d'éventuels dommages résultant de l'emploi impropre, erroné et déraisonnable.
- Avant d'effectuer n'importe quelle opération de nettoyage ou de maintenance, débrancher l'appareil du réseau d'alimentation électrique, en éteignant l'interrupteur de l'installation.
- En cas de panne et/ou de mauvais fonctionnement de l'appareil, enlever l'alimentation au moyen de l'interrupteur et ne pas le modifier.
- Pour une éventuelle réparation s'adresser uniquement à un centre d'assistance technique autorisé par le constructeur. Si on ne respecte pas les instructions mentionnées ci-dessus on peut compromettre la sécurité de l'appareil.
- Ne pas obstruer les ouvertures et les fentes de ventilation ou de refroidissement et ne pas exposer l'appareil à l'égout ou jet d'eau.
- L'installateur doit s'assurer que les renseignements pour l'usager soient présents dans les appareils connectés.
- Tous les appareils constituant l'installation doivent être destinés exclusivement à l'emploi pour lequel ils ont été conçus.
- **ATTENTION:** pour éviter de se blesser, cet appareil doit être assuré au mur selon les instructions d'installation.
- Ce document devra être toujours joint avec l'appareillage.



Directive 2002/96/CE (WEEE, RAEE)
Le symbole de panier barré se trouvant sur l'appareil indique que le produit, à la fin de sa vie utile, doit être traité séparément des autres déchets domestiques et remis à un centre de collecte différencié pour appareils électriques et électroniques ou remis au revendeur au moment de l'achat d'un nouvel appareil équivalent.

L'usager est responsable du traitement de l'appareil en fin de vie et de sa remise aux structures de collecte appropriées. La collecte différenciée pour le démarrage successif de l'appareil remis au recyclage, au traitement et à l'élimination écocompatibles contribue à éviter les effets négatifs environnementaux et sur la santé tout en favorisant le recyclage des matériaux dont se compose le produit. Pour des informations plus détaillées sur les systèmes de collecte disponibles, contacter le service local d'élimination des déchets ou le magasin qui a vendu l'appareil.

Risques liés aux substances considérées dangéreuses (WEEE).
Selon la Directive WEEE, substances qui sont utilisées depuis long temps habituellement dans des appareils électriques et électroniques sont considerées dangéreuses pour les personnes et l'environnement. La collecte sélective pour le transfert suivant de l'équipement destiné au recyclage, au traitement et a l'écoulement environnemental compatible contribue à éviter possibles effets négatifs sur l'environnement et sur la salue et favorise le recyclage des matériaux dont le produit est composé.



Le produit est conforme à la directive européenne 2004/108/CE et suivantes.

ANWEISUNGEN FÜR DEN INSTALLATEUR

- Diese Anweisungen genau lesen, da sie über die Sicherheit beim Einbau, den Gebrauch und Pflege informieren.
- Nach dem Auspacken die Unversehrtheit des Geräts feststellen. Verpackungsteile (Plastiktüten, etc.) sind gefährlich für Kinder. Die Installation muss den nationalen Normen entsprechen.
- Es ist notwendig bei der Spannungsversorgungsquelle einen passenden zweipoligen Schalter einzubauen, der mindestens 3 mm Abstand zwischen den Kontakten haben muss.
- Vor dem Anschließen des Gerätes sich versichern, dass die Daten am Typenschild mit denen des Leitungsnetzes übereinstimmen.
- Dieses Gerät nur für den vorbestimmten Gebrauch verwenden, d.h. für Türsprechanlagen. Jeder andere Gebrauch ist gefährlich. Der Hersteller nimmt keine Verantwortung für beim Missbrauch des Gerätes entstandene Schäden.
- Vor jeglicher Säuberung oder Nachpflege das Gerät vom Versorgungsnetz trennen.
- Im Falle einer Beschädigung und/oder falschen Funktion des Geräts, dieses vom Versorgungsnetz trennen und das Gerät nicht öffnen.
- Für eine eventuelle Reparatur wenden Sie sich an eine offizielle technische Kundenbetreuungsstelle.
- Die Missachtung dieser Hinweise könnte Ihre Sicherheit gefährden.
- Die Lüftungsschlitze des Gerätes nicht abdecken und das Gerät keiner Feuchtigkeit oder Nässe aussetzen.
- Der Installateur muss nach dem Einbau darauf achten, dass diese Hinweise zur Benutzerinformation immer bei den Geräten vorhanden sind.
- Alle Geräte dürfen nur für den vorbestimmten Gebrauch verwendet werden.
- **VORSICHT:** um eine Verletzung zu vermeiden, dieses Gerät an der Wand, wie in der Installationsanleitung beschrieben, montieren.
- Dieses Blatt muss den Geräten immer beigelegt werden.

Richtlinie 2002/96/EG (WEEE)

Das am Gerät angebrachte Symbol des durchgestrichenen Abfallkorbs bedeutet, dass das Produkt am Ende seiner Lebenszeit vom Hausmüll getrennt zu entsorgen ist, und einer Müllsammelstelle für Elektro- und Elektronik-Altgeräte zugeführt, oder bei Kauf eines neuen gleichartigen Geräts dem Händler zurückgegeben werden muss.

Der Benutzer ist dafür verantwortlich, dass das Gerät am Ende seiner Nutzungsdauer zu den entsprechenden Sammelstellen gebracht wird. Die korrekte getrennte Sammlung des Geräts für seine anschließende Zuführung zum Recycling, zur Behandlung und zur umweltgerechten Entsorgung trägt dazu bei, mögliche negative Auswirkungen auf die Umwelt und auf die Gesundheit zu vermeiden und begünstigt die Wiederverwertung der Werkstoffe des Produkts. Für genauere Informationen über die verfügbaren Sammelsysteme wenden Sie sich bitte an den örtlichen Müllsammeldienst oder an den Händler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben.

Risiken, die mit den als gefährlich geltenden Stoffen verbunden sind (WEEE).

Bezugnehmend auf die WEEE – Richtlinie werden Stoffe, die schon lange in elektrischen und elektronischen Anlagen verwendet werden, für Personen und Umwelt als gefährlich betrachtet. Die getrennte Müllsammlung für das darauffolgende Geräte-Recycling und umweltfreundliche Entsorgung, tragen zur Vermeidung möglicher negativer Auswirkungen für die menschliche Gesundheit und für die Umwelt bei. Die getrennte Müllsammlung trägt zur Wiederverwertung der Stoffe, aus denen das Produkt besteht, bei.

CE Das Produkt entspricht den europäischen Richtlinien 2004/108/EG und Nachfolgenden.

CONSEJOS PARA EL INSTALADOR

- Leer atentamente los consejos contenidos en el presente documento en cuanto dan importantes indicaciones concernientes la seguridad de la instalación, del uso y de la manutención.
- Después de haber quitado el embalaje asegurarse de la integridad del aparato.
- Los elementos del embalaje (bolsos de plástico etc.) no tienen que ser dejados al alcance de los niños en cuanto posibles fuentes de peligro.
  La ejecución de la instalación, debe respetar las normas en vigor.
- Es necesário instalar cerca la fuente de alimentación un interruptor apropiado, de tipo omnipolar, con una separación entre los contactos de al menos 3mm.
- Antes de conectar el aparato asegurarse que los datos de la placa sean iguales a los de la red de distribución.
- Este aparato tendrá que ser destinado solamente al uso para el cual fue expresamente concebido, es decir para alimentación de sistemas de portero eléctrico. Los otros usos deben ser considerados impropios y por lo tanto peligrosos.
  El constructor no puede ser considerado responsable de eventuales daños causados por usos impropios erróneos e irrazonables.
- Antes de efectuar cualquiera operación de limpieza o de manutención, desconectar el aparato de la red de alimentación eléctrica, apagando el interruptor de la instalación.
- En caso de daño y/o de malo funcionamiento del aparato, quitar la alimentación por medio del interruptor y no manipularlo. Para eventuales reparaciones recurrir solamente a un centro de asistencia técnica autorizado por el constructor. La falta de respeto a lo anteriormente expuesto puede comprometer la seguridad del aparato.
- No obstruir las aberturas o hendiduras de ventilación o de salida calor.
- El instalador debe asegurarse que las informaciones para el usuario sean presentes en los aparatos derivados.
- Todos los aparatos que constituyen la instalación deben ser destinados exclusivamente al uso para el qual fueron concebidos.
- **ATTENCIÓN:** Para evitar de herirse, este aparato debe ser fijado a la pared según las instruciones de instalación.
- Este documento tendrà que ser siempre adjuntado al aparato.

Directiva 2002/96/CE (WEEE, RAEE)

El símbolo del cubo de basura tachado, presente en el aparato, indica que éste, al final de su vida útil, no debe desecharse junto con la basura doméstica sino que debe llevarse a un punto de recogida diferenciada para aparatos eléctricos y electrónicos o entregarse al vendedor cuando se compre un aparato equivalente.

El usuario es responsable de entregar el aparato a unpunto de recogida adecuado al final de su vida.La recogida diferenciada de estos residuos facilita el reci-claje del aparato y de sus componentes, permite su trata-miento y eliminación de forma compatible con el medioambiente y previene los efectos negativos en la naturale-za y la salud de las personas. Si desea obtener más infor-mación sobre los puntos de recogida, contacte con el ser-vicio local de recogida de basura o con la tienda dondeadquirió el producto.

Riesgos conectados a sustancias consideradas peligrosas (WEEE).

Según la Directiva WEEE, substancias que desde tiempo son utilizadas conmunemente en aparatos eléctricos ed electrónicos son consideradas substancias peligrosas para las personas y el ambiente. La adecuada colección diferenciada para el siguiente envio del aparato destinado al reciclaje , tratamiento y eliminación ambientalmente compatible contribuye a evitar posibles efectos negativos sobre el ambiente y la salud y favorece el reciclo de los materiales que componen el producto.

CE El producto es conforme a la directiva europea 2004/108/CE y sucesivas.

CUIDADOS A TER PELO INSTALADOR

- Ler atentamente as advertências contidas no presente documento que fornecem importantes indicações no que diz respeito à segurança da instalação, ao uso e à manutenção.
- Após retirar a embalagem, assegurar-se da integridade do aparelho. Todos os elementos da embalagem (sacos plásticos, esferovite, etc.) ñao devem ser deixados ao alcance de crianças pois são fontes potenciais de perigo. A execução da instalação deve respeitar a regulamentação vigente no país.
- É necessàrio instalar, perto da fuente de alimentação, um interruptor apropriado, do tipo omnipolar, com uma separação minima de 3 mm entre os contactos.
- Antes de ligar o aparelho verificar se os dados da placa estão de acordo com os da rede de distribuição.
- Este aparelho só deve ser destinado ao uso para o qual foi expressamente concebido, isto é, para alimentação de porteiro eléctrico. Qualquer outra utilização deve ser considerada imprópria e por conseguinte perigosa. O construtor não pode ser considerado responsável por eventuais danos provocados por usos imprópríos, errados e irracionáveis.
- Antes de efectuar qualquer operação de limpeza ou de manutenção, desligar o aparelho da rede de alimentação eléctrica através do dispositivo instalado.
- No caso de dano e/ou mau funcionamento do aparelho, eliminar a alimentação da rede através do dispositivo de corte e mantê-lo desligado. Para uma eventual reparação recorrer sòmente a um centro de assistência técnica autorizado pelo construtor. O não cumprimento de tudo quanto anteriormente se disse pode comprometer a segurança do aparelho.
- Não obstruir as aberturas ou ranhuras de ventilação ou de dissipação de calor e não expor o aparelho ao estilicidio du pulverização de agua.
- O instalador deve assegurar-se de que as informações para o utilizador estão presentes nos aparelhos.
- Todos os aparelhos que constituem a instalação devem ser destinados exclusivamente ao uso para o qual foram concebidos.
- **ATENÇÃO:** Para evitar ferir-se, este aparelho deve ser fixado na parede de acordo com as instruções de instalação.
- Este documento deverá estar sempre junto ao aparelho.

Norma 2002/96/CE (WEEE, RAEE)

O símbolo do cêsto barrado referido no aparelho indica que o producto, no fim da sua vida útil, tendo que ser tratado separadamente dos refugos domésticos, deve ser entregado num centro de recolha diferenciada para aparelhagens eléctricas e electrónicas ou reconsignado ao revendedor no momento de aquisição dum novo aparelho equivalente.

O utente é responsável de entregar o aparelho a um pontode recolha adequado no fim da sua vida. Arecolha diferen-ciada de estos resíduos facilita a reciclagem do aparelhoe dos suos componentes, permite o suo tratamento e a eli-minação de forma compatível com o meio ambiente e pre-vem os efectos negativos na natura e saude das pessoas.Se se pretender mais informações sob os puntos de recol-ha, contacte o serviço local de recolha de refugos ou onegócio onde adquiriu o producto.

Perigos referidos à substancias consideradas perigosas (WEEE).

Según a Directiva WEEE, subtáncias que desde há tempo utilizam-se comunemente nos aparelhos eléctricos e eléctrónicos são consideradas substâncias perigosas para as pessoas e o ambiente. A dequada colecção diferenciada para o envio seguinte da aparelhagem deixada de usar para a reciclagem, ao tratamento e à eliminação ambientalmente compatível contribui a evitar possíveis efectos negativos no ambiente e na saude e favorece o reciclo dos materiais.

CE O produto está conforme a directiva europeia 2004/108/CE e seguintes. dos quais o producto é composto.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΟΝ ΤΕΧΝΙΚΟ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ

- Διαβάστε προσεκτικά τις προειδοποιήσεις του παρόντος εγχειριδίου, καθώς παρέχουν σημαντικές πληροφορίες σχετικά με την ασφάλεια κατά την εγκατάσταση, τη χρήση και τη συντήρηση.
- Μετά την αφαίρεση της συσκευασίας, ελέγξτε την ακεραιότητα της συσκευής. Τα υλικά συσκευασίας (πλαστικές σακούλες, φελιζόλ κλπ.) πρέπει να φυλάσσονται μακριά από τα παιδιά, καθώς αποτελούν πηγή πιθανού κινδύνου. Η εγκατάσταση πρέπει να πληροί τα ισχύοντα πρότυπα CEI.
- Πριν από το σύστημα τροφοδοσίας πρέπει να τοποθετηθεί κατάλληλος διακόπτης πολυπολικού τύπου με εύκολη πρόσβαση και απόσταση μεταξύ των επαφών τουλάχιστον 3 mm.
- Πριν συνδέσετε τη συσκευή, βεβαιωθείτε ότι τα τεχνικά στοιχεία της μπουτονιέρας αντιστοιχούν στα στοιχεία του δικτύου διανομής.
- Η συσκευή αυτή πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο για το σκοπό για τον οποίο έχει κατασκευαστεί, δηλ. για συστήματα θυροτηλέφωνου. Κάθε άλλη χρήση θεωρείται ακατάλληλη και, συνεπώς, επικίνδυνη. Ο κατασκευαστής δεν μπορεί να θεωρηθεί υπεύθυνος για πιθανές ζημιές που προκαλούνται από ακατάλληλη, εσφαλμένη και μη εύλογη χρήση.
- Πριν από την εκτέλεση εργασιών καθαρισμού ή συντήρησης, αποσυνδέστε τη συσκευή από το δίκτυο ηλεκτρικής τροφοδοσίας, απενεργοποιώντας το διακόπτη της εγκατάστασης.
- Σε περίπτωση βλάβης ή/και δυσλειτουργίας της συσκευής, διακόψτε την τροφοδοσία μέσω του διακόπτη αποφεύγοντας κάθε άλλη επέμβαση. Για τυχόν επισκευές, πρέπει να απευθύνεστε αποκλειστικά και μόνο σε κέντρο τεχνικής υποστήριξης εξουσιοδοτημένο από τον κατασκευαστή. Η μη τήρηση των παραπάνω οδηγιών μπορεί να θέσει σε κίνδυνο την ασφάλεια της συσκευής.
- Μη φράζετε τα ανοίγματα ή τις γρίλιες εξαερισμού ή διάχυσης θερμότητας και προστατεύετε τη συσκευή από σταγόνες ή ψεκασμό νερού.
- Ο τεχνικός εγκατάστασης πρέπει να διασφαλίσει ότι οι πληροφορίες για το χρήστη αναγράφονται στις συσκευές διακλάδωσης.
- Όλες οι συσκευές από τις οποίες αποτελείται η εγκατάσταση πρέπει να χρησιμοποιούνται αποκλειστικά και μόνο για το σκοπό για τον οποίο σχεδιάστηκαν.
- **ΠΡΟΣΟΧΗ:** για να αποφευχθούν τραυματισμοί, η συσκευή αυτή πρέπει να στερεώνεται στον τοίχο σύμφωνα με τις οδηγίες εγκατάστασης.
- Το εγχειρίδιο αυτό πρέπει να φυλάσσεται πάντα μαζί με την τεκμηρίωση της εγκατάστασης.

Οδηγία 2002/96/ΕΚ (ΑΗΗΕ).

Το σύμβολο διαγραμμένου κάδου που αναγράφεται στη συσκευή υποδεικνύει ότι το προϊόν πρέπει να υποβάλλεται σε ξεχωριστή επεξεργασία στο τέλος της ωφέλιμης διάρκειας ζωής του από τα αστικά απόβλητα και, συνεπώς, πρέπει να παραδίδεται σε κέντρο διαφοροποιημένης συλλογής για ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές ή στο κατάστημα πώλησης κατά την αγορά νέας, παρόμοιας συσκευής.

Ο χρήστης είναι υπεύθυνος για την παράδοση της συσκευής στο τέλος της διάρκειας ζωής της στα ειδικά κέντρα συλλογής. Η κατάλληλη διαφοροποιημένη συλλογή με σκοπό τη μετέπειτα ανακύκλωση, επεξεργασία και φιλική προς το περιβάλλον απόρριψη της συσκευής συμβάλλει στην αποφυγή πιθανών αρνητικών επιπτώσεων για το περιβάλλον και την υγεία, καθώς και στην ανακύκλωση των υλικών από τα οποία αποτελείται το προϊόν. Για πιο λεπτομερείς πληροφορίες σχετικά με τα διαθέσιμα συστήματα συλλογής, απευθυνθείτε στην τοπική υπηρεσία απόρριψης αποβλήτων ή στο κατάστημα πώλησης.

Κίνδυνοι από ουσίες που θεωρούνται επικίνδυνες (ΑΗΗΕ).

Σύμφωνα με τη νέα οδηγία ΑΗΗΕ, οι ουσίες που χρησιμοποιούνται ευρέως σε ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές θεωρούνται επικίνδυνες για τον άνθρωπο και το περιβάλλον. Η κατάλληλη διαφοροποιημένη συλλογή με σκοπό τη μετέπειτα ανακύκλωση, επεξεργασία και φιλική προς το περιβάλλον απόρριψη της συσκευής συμβάλλει στην αποφυγή πιθανών αρνητικών επιπτώσεων για το περιβάλλον και την υγεία, καθώς και στην ανακύκλωση των υλικών από τα οποία αποτελείται το προϊόν.

CE Το προϊόν συμμορφώνεται με την ευρωπαϊκή οδηγία 2004/108/ΕΚ και επόμενες.

NOTE:

ELVOX
VIMAR group

CERTIFICATO DI GARANZIA AUTOMAZIONI (Allegare al prodotto in caso di riparazione in garanzia)
AUTOMATION GUARANTEE CERTIFICATE (Enclose with the product in case of repair under guarantee)
CERTIFICATION DE GARANTIE AUTOMATISMES (À ajouter au produit en cas de réparation en garantie)
GARANTIEZERTIFIZIERUNG DES AUTOMATISCHEN ANTRIEBS (Zum Beilegen mit dem Produkt falls einer Garantiereparatur)
CERTIFICADO DE GARANTÍA AUTOMATIZACIONES (Adjuntar al producto en caso de reparación en garantía)
CERTIFICADO DE GARANTIA AUTOMATIZAÇÔES (Juntar ao producto no caso de reparação em garantía)
ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΕΓΓΥΗΣΗΣ ΑΥΤΟΜΑΤΙΣΜΩΝ (Πρέπει να επισυναφθεί στο προϊόν σε περίπτωση επισκευής στο πλαίσιο της εγγύησης)

ARTICOLO / MATRICOLA, ARTICLE / REGISTRATION NUMBER ARTICLE / NUMÉRO MATRICULE, ARTIKEL / REGISTRIERNUMMER ARTÍCULO/NUMERO DE ARTÍCULO, ARTIGO / NUMERO DE ARTIGO ΚΩΔΙΚΟΣ	COLLAUDATORE, INSPECTOR TESTEUR, PRÜFER ENSAYADOR, VERIFICADOR ΕΛΕΓΚΤΗΣ

INDIRIZZO DELL'UTILIZZATORE, ADDRESS OF USER, ADRESSE DE L'USAGER
ADRESSE DES BENUTZERS, DIRECCIÓN DEL USUARIO, DIREÇÃO DO UTENTE, ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ ΧΡΗΣΤΗ:

Cognome, Surname, Prénom, Familienname, Apellido, Apelido, Επώνυμο..

Nome, Name, Nom, Name, Nombre, Nome, Όνομα..

Via, Address, Adresse, Adresse, Dirección, Direção, Οδός..

CAP, Ταχ. κωδ...................... CITTA', CITY, VILLE, STADT, CIUDAD, cidade, ΠΟΛΗ.. PR, ΝΟΜΟΣ..........................

Tél, Tel., Τηλ. ....

TIMBRO DELL'INSTALLATORE, INSTALLER STAMP TIMBRE DE L'INSTALLATEUR, STEMPEL DES INSTALLATEURS TIMBRE DEL INSTALADOR, TIMBRE DO INSTALADOR ΣΦΡΑΓΙΔΑ ΤΕΧΝΙΚΟΥ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ	DATA DI INSTALLAZIONE, DATE OF INSTALLATION DATE DE L'INSTALLATION, DATUM DER INSTALLATION FECHA DE LA INSTALACIÓN, DATA DA INSTALAÇÃO ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ

ELVOX
VIMAR group

Vimar SpA: Viale Vicenza, 14
36063 Marostica VI - Italy
Tel. +39 0424 488 600 - Fax (Italia) 0424 488 188 Numero Verde 800-862307
Fax (Export) 0424 488 709
www.vimar.com

CE

S6I.EV0.000 RL. 07 14 01
VIMAR - Marostica - Italy